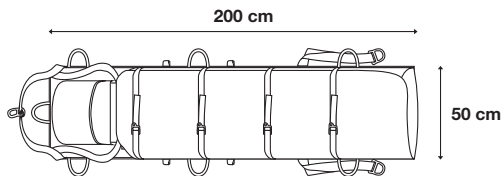


# NEST

**(EN) Litter for rescue in difficult access locations**  
**(FR) Civière pour le secours en milieux difficiles d'accès**



**12,8 kg**

## WARNING

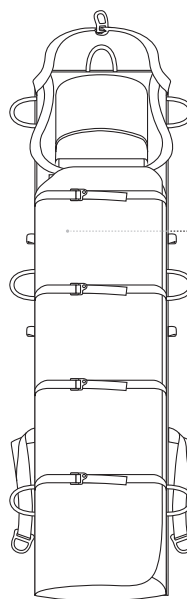
Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.  
 You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all instructions for Use.
  - Get specific training in its proper use.
  - Become acquainted with its capabilities and limitations.
  - Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY  
 RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

## Traceability and markings / Traçabilité et marquage



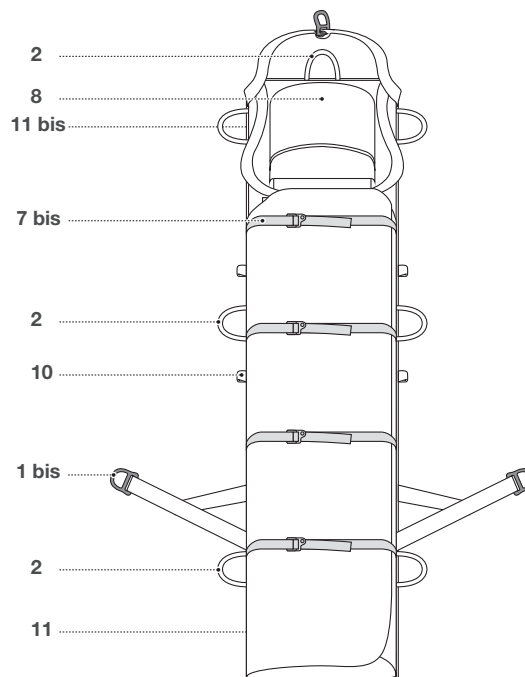
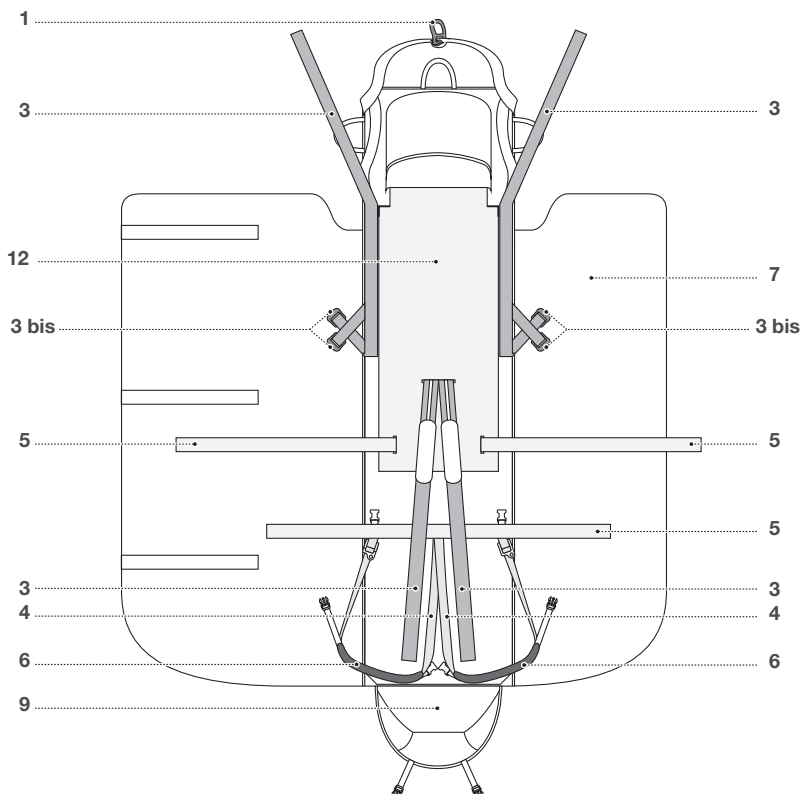
|           |                              |
|-----------|------------------------------|
| <b>e.</b> | Individual number            |
|           | 00 000 AA 0000               |
| <b>f.</b> | Year of manufacture          |
| <b>g.</b> | Day of manufacture           |
| <b>h.</b> | Control or name of inspector |
| <b>i.</b> | Incrementation               |

PETZL  
 ZI Cidex 105A  
 38920 Crolles  
 France  
**PETZL.COM**

ISO 900  
 © Petzl  
 Made in France

## 1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

## 2. Nomenclature of parts Nomenclature

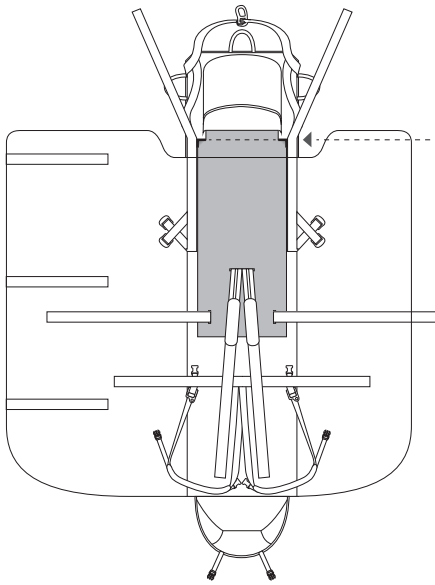


## 3. Inspection, points to verify (text part) Contrôle, points à vérifier (partie texte)

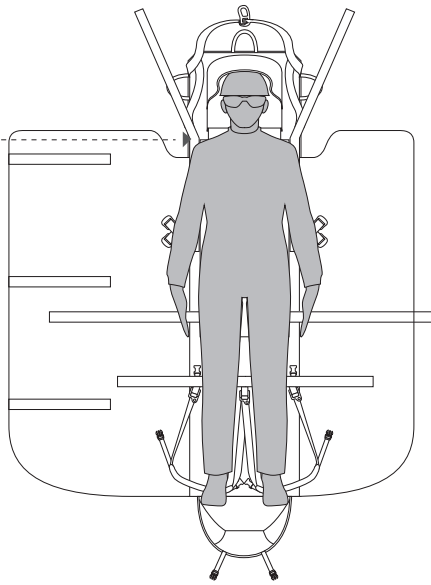
## 4. Compatibility (text part) Compatibilité (partie texte)

**5. Installing the patient**  
Installation du blessé

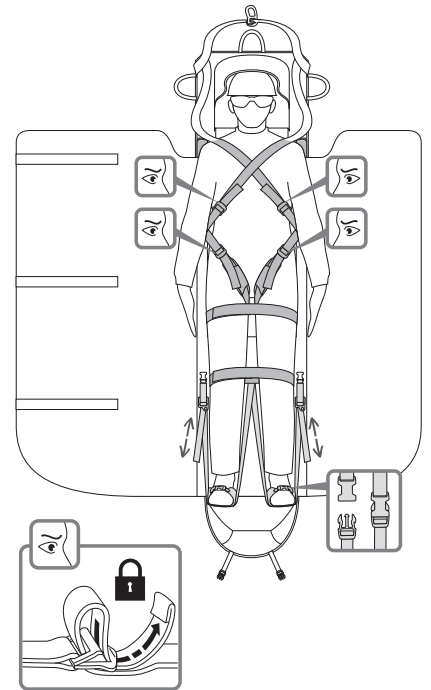
a.



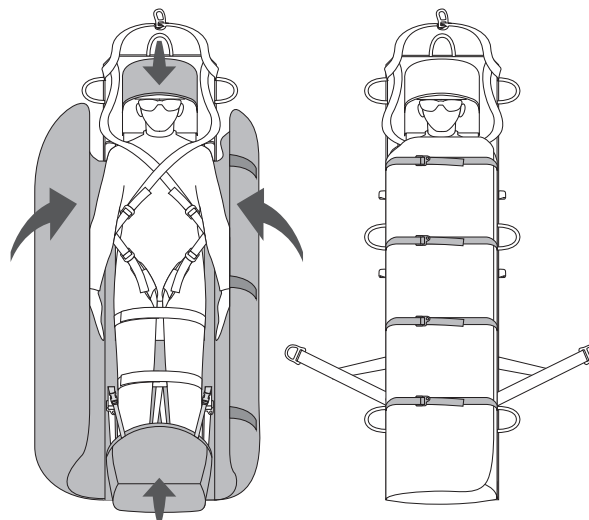
b.



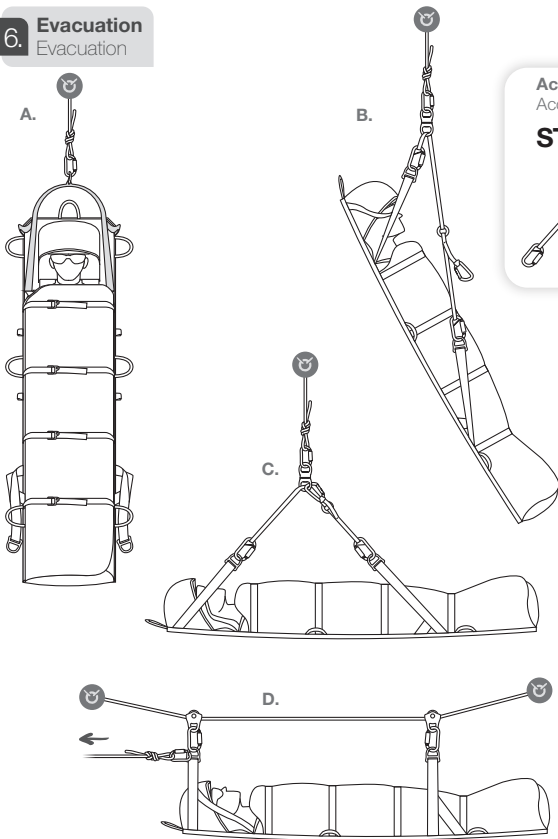
c.



d.

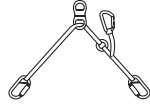


## 6. Evacuation Evacuation



Accessories  
Accessoires

**STEF S59**



## 7. Transporting the litter Transport de la civière

Accessories  
Accessoires

**Bag for litter  
Sac pour civière**

**S62**

## 8. Petzl general information Généralités Petzl



(EN) Temperature  
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura  
(PT) Temperatura  
(NL) Temperatuur

(SE) Temperatur  
(DK) Temperatur  
(FI) Lämpötila  
(NO) Temperatur  
(RU) Температура  
(CZ) Teplota  
(PL) Temperatura

(SI) Temperatura  
(HU) Hőmérséklet  
(BG) Температура  
(JP) 気温  
(KR) 온도  
(CN) 温度  
(TH) อุณหภูมิ



(EN) Storage and transport  
(FR) Rangement et transport  
(DE) Lagerung und Transport  
(IT) Sistemazione e trasporto  
(ES) Almacenamiento y transporte  
(PT) Armazenamento e transporte  
(NL) Opbergen en vervoeren  
(FI) Säilytys ja kuljetus  
(NO) Lagring og transport  
(RU) Хранение и транспортировка

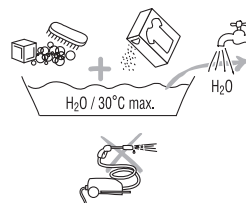
(CZ) Skladování a doprava  
(PL) Pakowanie i transport  
(SI) Shranjevanje in transport  
(HU) Tárolás, szállítás  
(BG) Транспорти и съхранение  
(JP) 持ち運びと保管方法  
(KR) 보관과 운송  
(CN) 运输及储存  
(TH) การขนส่งและการเก็บรักษา



(EN) Drying  
(FR) Séchage  
(DE) Trocknen  
(IT) Asciugamento  
(ES) Secado  
(PT) Secagem  
(NL) Het drogen

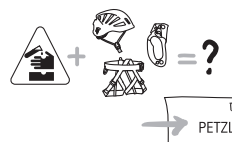
(SE) Torkning  
(FI) Kuivaus  
(NO) Tørrking  
(RU) Сушка  
(CZ) Sušení  
(PL) Suszenie  
(SI) Sušenje

(HU) Szárítás  
(BG) Сушене  
(JP) 乾燥  
(CN) 使干燥  
(TH) ทำให้งแห้ง



(EN) Cleaning Disinfection  
(FR) Nettoyage Désinfection  
(DE) Reinigung Desinfektion  
(IT) Pulizia Disinfezione  
(ES) Limpieza Desinfección  
(PT) Limpeza Desinfecção  
(NL) Reiniging Ontsmetting  
(SE) Rengöring Desinficering  
(FI) Puhdistus Desifointi  
(NO) Rengjøring Desinfisering

(RU) Чистка Дезинфекция  
(CZ) Čištění Desinfekce  
(PL) Czyszczenie Dezynfekcja  
(SI) Čiščenje/razkuževanje  
(HU) Tisztítás  
(BG) Почистяване Дезинфекция  
(JP) 手入れ方法 消毒  
(CN) 清洗 消毒  
(TH) ทำความสะอาดโดย ใช้ สารฆ่าเชื้อ



(EN) Dangerous products  
(FR) Produits dangereux  
(DE) Gefährliche Produkte  
(IT) Prodotti pericolosi  
(ES) Productos peligrosos  
(PT) produtos perigosos  
(NL) Gevaarlijke producten  
(SE) Farliga produkter  
(FI) Vaaralliset tuotteet  
(NO) Farlige produkter

(RU) Опасная продукция  
(CZ) Nebezpečné výrobky  
(PL) Produkty niebezpieczne  
(SI) Nevarne kemikalije  
(HU) Veszélyes termékek  
(BG) Опасни продукти  
(JP) 有害物質  
(CN) 危险品  
(TH) วัตถุอันตราย

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out, and that do not display a skull and crossbones symbol and/or «NO!» are authorized. Some examples of misuse are presented, but it is impossible to describe them all. Check [www.petzl.com](http://www.petzl.com) regularly to find the latest technical information. Contact Petzl if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

## 1. Field of application

Litter (200x50x5 cm) for rescue in difficult access locations.

This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

### WARNING

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

### Responsibility

WARNING, specific training is essential before use. This training must be adapted to the practices defined in the Field of Application.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

## 2. Nomenclature of parts

(1) Head end attachment point, (1 bis) Side attachment points, (2) Carry handle, (3) Body harness straps, (3 bis) Harness DoubleBack buckles, (4) Foot support adjustment straps, (5) Positioning straps, (6) Foot supports, (7) Flaps, (7 bis) Flap closure straps, (8) Head cover, (9) Foot cover, (10) Accessory attachment points, (11) Sleeve for longitudinal stays, (11 bis) Sleeve for transverse stays, (12) Foam pad.

## 3. Inspection, points to verify

### Before each use

Check the condition of the harness straps and attachment points.

Verify that the DoubleBack buckles operate properly.

Look for cuts in the webbing, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc... Be particularly careful to check for cut threads.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe).

Contact Petzl if you have any doubt.

### During each use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

## 4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatibility = good functional interaction).

## 5. Installing the patient

The litter is designed for optimal comfort with a patient weighing 120 kg maximum and height between 1,50 m and 1,90 m.

- a. Place the litter on a stable base. Open the flaps and lay them aside. Take the body harness straps out of the buckles. Loosen the foot support straps.
  - b. Place the patient on the litter. The top of the foam pad corresponds to the placement of the patient's shoulders, regardless of his height. The patient must be wearing a helmet and protective eyewear.
  - c. Buckle the harness straps. Fasten the positioning straps. Adjust the length of the foot support straps and fasten the foot support buckles.
  - d. Make sure all of the straps are tight enough to hold the patient securely, without creating painful pressure points.
  - e. Fold the head and foot covers over and fasten the head and foot cover buckles. Close the flaps, or fold them to the sides, depending on the temperature, water level, etc... Tighten the flap straps The patient's arms can be inside or outside of the litter.
- Some safety elements may or may not be secured in place, depending upon the nature of the patient's wounds as determined by the physician, and the difficulty of the evacuation.

## 6. Evacuation

For reasons of clarity, the drawings do not show all of the techniques used during rescue with a litter. Get training in these techniques before using the litter.

WARNING: do not haul the litter from the carry handles.

### A- Vertical litter

Evacuation is effected using the head end attachment point. Adapted for narrow openings. Limits rockfall risk for the patient Minimum patient comfort.

### B- Near-vertical litter

We advise you to use the STEF (S59). Good comfort/bulk compromise.

### C- Horizontal litter

We advise you to use the STEF (S59). Comfortable for the patient, but increases bulk and patient exposure to rockfall. Can be ordered by the doctor.

### D- Tyrolean traverse

## 7. Transporting the litter

The litter can be stored in the carrying case (S62). To transport the litter in a vehicle, you can remove the longitudinal stays and fold it.

## 8. Petzl general information

### Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl's plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc..

**Destroy retired equipment to prevent further use.**

### Product inspection

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.

To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.

Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial number or individual number, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next periodic inspection, problems, comments, the name and signature of the inspector. See an example at [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe).

### Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

### Storage

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc... Clean and dry the product if necessary.

### 3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation or modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

### Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Seules les techniques présentées non barrées, sans tête de mort et/ou sans «NO! », sont autorisées. Certaines mauvaises utilisations sont présentées à titre d'exemple, mais il n'est pas possible de les décrire toutes. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour des informations techniques sur [www.petzl.com](http://www.petzl.com). En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de Petzl.

## 1. Champ d'application

Civière (200x50x5 cm) pour le secours en milieu difficiles d'accès.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

### ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

### Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

## 2. Nomenclature

(1) Point d'attache côté tête, (1 bis) Points d'attache latéraux, (2) Poignée de portage, (3) Sangles du harnais complet, (3 bis) Boucles DoubleBack du harnais, (4) Sangles de réglage de support de pieds, (5) Sangles de maintien, (6) Supports de pied, (7) Rabats, (7 bis) Sangles de fermeture de rabat, (8) Capuche de tête, (9) Capuche de pieds, (10) Points d'accroche accessoires, (11) Passage de lattes longitudinales, (11 bis) Passage de lattes transversales, (12) Matelas mousse.

## 3. Contrôle, points à vérifier

### Avant toute utilisation

Vérifiez l'état des sangles du harnais et des points d'attache.

Vérifiez le bon fonctionnement des boucles DoubleBack.

Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques, etc... Attention aux fils coupés.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi).

En cas de doute, contactez Petzl.

### Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

## 4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

## 5. Installation du blessé

La civière est conçue pour un confort optimum du blessé pour un poids de 120 kg maximum et une taille comprise entre 1,50 m et 1,90 m.

- a. Posez la civière sur un emplacement stable. Ouvrez les rabats et repliez les sur le côté. Retirez les sangles des boucles du harnais complet. Desserrez les sangles des supports de pied.
  - b. Placez le blessé sur la civière. Le haut du matelas mousse correspond à l'emplacement des épaules du blessé, quelle que soit sa taille. Le blessé doit être casqué et porter des lunettes de sécurité.
  - c. Bouclez les sangles du harnais. Fermez les sangles de maintien. Ajustez la longueur des sangles des supports de pied et clippez les boucles des supports de pied.
  - d. Rabattez les capuches de tête et de pieds et clippez les boucles de la capuche de pieds. Fermez les rabats, ou repliez-les sur les côtés, selon la température, la présence d'eau... Serrez les sangles des rabats. Les bras du blessé peuvent être à l'intérieur ou à l'extérieur.
- Les divers éléments de sécurité seront mis en place, ou non, selon la nature des lésions constatées par le médecin, et les difficultés à franchir pendant le transport.

## 6. Évacuation

Pour des raisons de clarté, les dessins ne présentent pas l'ensemble des techniques utilisées lors d'un secours avec une civière. Formez-vous à ces techniques avant toute utilisation de la civière.

Attention, ne hissez pas la civière sur les poignées de portage.

### A- Civière verticale

L'évacuation s'effectue sur le point d'attache côté tête. Adaptée aux puits étroits. Limite le risque de chutes de pierres sur le blessé. Confort minimum pour le blessé.

### B- Civière quasi verticale

Nous vous préconisons d'utiliser la STEF (S59). Bon compromis confort/encombrement.

### C- Civière horizontale

Nous vous préconisons d'utiliser la STEF (S59). Confortable pour le blessé, mais position encombrante et blessé plus exposé aux chutes de pierres. Peut être imposée par le médecin.

### D- Tyrolienne

## 7. Transport de la civière

La civière peut être rangée dans la housse de transport (S62). Pour transporter la civière dans un véhicule, vous pouvez retirer les lattes longitudinales pour la plier.

## 8. Généralités Petzl

### Durée de vie / Mise au rebut

Pour les produits Petzl, plastiques et textiles, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc.).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.

- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.

- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

**Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.**

### Vérification du produit

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.

Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.

Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur.

Voir exemple sur [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi).

### Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

### Stockage

Stockez le produit au sec, à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc... Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

### Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### Responsabilité

Petzl n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und nicht mit einem Totenkopfsymbol und/oder mit einem „NO!“ versehen sind. Einige Bedienungsfehler sind als Beispiel abgebildet, es ist jedoch nicht möglich, alle erdenklichen Fehler zu beschreiben. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website ([www.petzl.com](http://www.petzl.com)), um die neuesten Versionen der technischen Informationen zu erhalten. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich an Petzl.

## 1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Rettungstrage (200x50x5 cm) für die Rettung in schwer zugänglichen Bereichen. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

### ACHTUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Einschränkungen kennen lernen
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren

**Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

### Haftung

Achtung: Vor dem Gebrauch ist eine Ausbildung unerlässlich. Diese fachliche Einweisung muss auf die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten ausgerichtet sein.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Das Erlernen der geeigneten Anwendungstechniken und Sicherheitsvorkkehrungen erfolgt einzig und allein unter Ihrer eigenen Verantwortung. Sie übernehmen persönlich alle Risiken und die vollständige Verantwortung für jegliche Sachschäden, Verletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

## 2. Benennung der Teile

(1) Befestigungsösen am Kopftell, (1 bis) Befestigungsösen an den Seiten, (2) Tragegriff, (3) Riemen des Komplettgurts, (3 bis) DoubleBack-Schnallen des Gurts, (4) Riemen zum Einstellen der Fußhalterungen, (5) Halteriemen, (6) Fußhalterungen, (7) Umschlagdecke, (7 bis) Verschlussriemen der Umschlagdecke, (8) Kopfhäube, (9) Fußhaube, (10) Befestigungsösen für Zubehör, (11) Öffnung für die Längsstangen, (11 bis) Öffnung für die Querstangen, (12) Schaumstoffmatratze.

## 3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

### Vor jedem Einsatz

Kontrollieren Sie den Zustand der Gurtriemen und der Befestigungsösen. Überprüfen Sie die einwandfreie Gängigkeit der DoubleBack-Schnallen. Überprüfen Sie, ob das Verbindungsmittel Schnitte, Abrieb oder sonstige Schäden aufweist, die auf Abnutzung, Hitze oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind. Achten Sie darauf, dass keine Fäden durchtritten sind. Ausführliche Hinweise bezüglich der bei jeder PSA zu kontrollierenden Punkte finden Sie im Internet unter [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe). Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an Petzl.

### Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

## 4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

## 5. Aufliegen des Verletzten

Die Rettungstrage ist für den optimalen Komfort von Verletzten mit einem Gewicht von maximal 120 kg und einer Körpergröße zwischen 1,50 m und 1,90 m konzipiert. a. Stellen Sie die Rettungstrage auf eine ebene Fläche. Öffnen Sie die Umschlagdecke und schlagen Sie diese an den Seiten um. Ziehen Sie die Riemen aus den Schnallen des Komplettgurts. Lockern Sie die Riemen der Fußhalterungen. b. Legen Sie den Verletzten auf die Trage. Der obere Teil der Schaumstoffmatratze entspricht der Position der Schutten des Verletzten ungeachtet seiner Körpergröße. Der Verletzte muss einen Helm und eine Sicherheitsbrille tragen. c. Schließen Sie die Schnallen des Gurts. Schließen Sie die Halteriemen. Passen Sie die Riemenlänge der Fußhalterungen an und schließen Sie die Schnallen. Achten Sie darauf, dass alle Gurtbänder richtig festgezogen sind, um den Verletzten zu halten und keine schmerzhaften Druckstellen zu hinterlassen. d. Klappen Sie Kopf- und Fußhaube herunter und schließen Sie die Schnallen der Fußhaube. Schließen Sie je nach Temperatur, Vorhandensein von Wasser usw. die Umschlagdecke oder falten Sie diese an den Seiten zusammen. Ziehen Sie die Riemen der Umschlagdecke fest. Die Arme des Verletzten können sich unter oder auf der Decke befinden. Der Einsatz der Sicherheitselemente richtig sich nach den vom Arzt festgestellten Verletzungen und den beim Transport zu bewältigenden Schwierigkeiten.

## 6. Bergung

Damit die Abbildungen für jeden klar verständlich sind, werden hier nicht alle bei der Bergung mit einer Rettungstrage eingesetzten Techniken dargestellt. Bevor Sie die Rettungstrage benutzen, müssen Sie eine Ausbildung in diesen Techniken absolvieren.

Achtung, heben Sie die Rettungstrage nicht an den Tragegriffen.

### A- Vertikale Rettungstrage

Die Evakuierung erfolgt an der kopfseitigen Befestigungsöse. Geeignet für enge Schächte. Reduziert das Risiko, dass der Verletzte von herabfallenden Steinen getroffen wird. Minimaler Komfort für den Verletzten.

### B- Fast vertikale Rettungstrage

Wir empfehlen die Verwendung des STEF-Systems (S59). Guter Kompromiss Komfort/Zugänglichkeit.

### C- Horizontale Rettungstrage

Wir empfehlen die Verwendung des STEF-Systems (S59). Komfortable Position für den Verletzten, benötigt jedoch viel Platz und erhöht die Gefahr, dass der Verletzte von herabfallenden Steinen getroffen wird. Kann vom Arzt vorgeschrieben werden.

### D- Seilbahn

## 7. Transport der Rettungstrage

Die Rettungstrage kann in der Transporthülle verstauf werden (S62). Für den Transport der Rettungstrage in einem Fahrzeug können die Längsstangen entfernt werden, um die Trage zu falten.

## 8. Petzl Allgemeines

### Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt. ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte)
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, das Produkt fällt bei der Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit
- die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der

Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

**Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.**

### Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.

Entfernen Sie keine Etiketten oder Kennzeichnungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.

Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschrift des Prüfers. Siehe Beispiel auf [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe).

### Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsstätten sind nicht gestattet (außer Ersatzteile).

### Aufbewahrung

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren. Falls nötig reinigen und trocknen Sie es.

### 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen für die das Produkt nicht bestimmt ist.

### Haftung

Petzl ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

## IT

Solo le tecniche presentate come non barrate, senza simbolo di morte e/o senza «NO!», sono autorizzate. Alcuni cattivi utilizzi sono presentati a titolo di esempio, ma non è possibile descriverli tutti. Informatevi regolarmente sugli ultimi aggiornamenti delle informazioni tecniche sul sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com) In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a Petzl.

## 1. Campo di applicazione

Barella (200x50x5 cm) per il soccorso in ambienti di difficile accesso. Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose. Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

### Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione, adattata alle attività specificate nel campo di applicazione. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità. Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

## 2. Nomenclatura

(1) Punto di attacco lato testa, (1 bis) Punti di attacco laterali, (2) Manico di trasporto, (3) Fettucca dell'imbracatura completa, (3 bis) Fibbie DoubleBack dell'imbracatura, (4) Fettucca di regolazione di supporto piedi, (5) Fettucca di tenuta, (6) Supporto piede, (7) Patella, (7 bis) Fettucca di chiusura di patella, (8) Copristesta, (9) Copripiedi, (10) Punti di aggancio accessori, (11) Passaggio di listelli longitudinali, (11 bis) Passaggio di listelli trasversali, (12) Imbottitura.

## 3. Controllo, punti da verificare

### Prima di ogni utilizzo

Verificare lo stato delle fettucce dell'imbracatura e dei punti di attacco. Controllare il buon funzionamento delle fibbie DoubleBack. Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici, ecc. Attenzione ai fili tagliati. Consultare i dettagli del controllo da effettuare per ogni DPI sul sito [www.petzl.com/il/verifica-dpi](http://www.petzl.com/il/verifica-dpi). In caso di dubbio, contattare Petzl.

### Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

## 4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

## 5. Posizionamento dell'infortunato

La barella è progettata per il comfort ottimale dell'infortunato con un peso massimo di 120 kg e una statura compresa tra 1,50 m e 1,90 m.

a. Posizionare la barella su un piano stabile. Aprire le patelle e ripiegarle lateralmente. Stilare le fettucce delle fibbie dell'imbracatura completa. Allentare le fettucce dei supporti piede. b. Posizionare l'infortunato sulla barella. La parte superiore dell'imbottitura corrisponde alla posizione delle spalle dell'infortunato, indipendentemente dalla sua statura. L'infortunato deve indossare casco e occhiali di sicurezza. c. Allacciare le fettucce dell'imbracatura. Chiudere le fettucce di tenuta. Regolare la lunghezza delle fettucce dei supporti piede e agganciarne le fibbie. Assicurarsi che tutte le fettucce siano sufficientemente strette per la tenuta dell'infortunato, riducendo i punti di appoggio dolorosi. d. Ripiegare il copristesta e i copripiedi e agganciare le fibbie dei copripiedi. Chiudere le patelle o ripiegarle ai lati, in base alla temperatura, alla presenza di acqua... Stringere le fettucce delle patelle. Le braccia dell'infortunato possono stare all'interno o all'esterno. I vari elementi di sicurezza saranno messi in atto, o meno, secondo la natura delle lesioni constatate dal medico e le difficoltà da superare durante il trasporto.

## 6. Evacuazione

Per motivi di chiarezza, i disegni non mostrano tutte le tecniche utilizzate durante il soccorso con una barella. Ricevere una formazione su queste tecniche prima di ogni utilizzo della barella.

Attenzione, non sollevare la barella sui manici di trasporto.

### A- Barella verticale

L'evacuazione si effettua sul punto di attacco lato testa, adatto per pozzi stretti. Riduce il rischio di caduta di pietre sull'infortunato. Comfort minimo per l'infortunato.

### B- Barella quasi verticale

Si consiglia di utilizzare il dispositivo STEF (S59). Buon compromesso comfort/ingombro.

### C- Barella orizzontale

Si consiglia di utilizzare il dispositivo STEF (S59). Confortevole per l'infortunato, ma posizione ingombrante e infortunato più esposto alla caduta di pietre. Può essere imposta dal medico.

### D- Teleferica

## 7. Trasporto della barella

La barella può essere sistemata nella custodia di trasporto (S62). Per trasportare la barella in un veicolo, è possibile rimuovere i listelli longitudinali per piegarla.

## 8. Generalità Petzl

### Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici. ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.). Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

**Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.**

### Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, una persona competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.

Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto. I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale, data: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore. Vedi esempio su [www.petzl.com/it/verifica-dpi](http://www.petzl.com/it/verifica-dpi).

### Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

### Stoccaggio

Conservare il prodotto all'asciutto, al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

### Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### Responsabilità

Petzl non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar, sin calavera y/o sin «¡NO!». A modo de ejemplo, se presentan algunas malas utilizaciones, pero es imposible describirlas todas. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de la información técnica en [www.petzl.com](http://www.petzl.com). En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a Petzl.

## 1. Campo de aplicación

Camilla (200x50x5 cm) para rescates en medios de acceso difícil. Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos y decisiones.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en la utilización de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

#### Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación. Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

## 2. Nomenclatura

(1) Punto de enganche lado cabeza, (1 bis) Puntos de enganche laterales, (2) Asas de transporte, (3) Cintas del arnés completo, (3 bis) Hebillas DoubleBack del arnés, (4) Cintas de regulación de los soportes de los pies, (5) Cintas de sujeción, (6) Soportes para los pies, (7) Solapas, (7 bis) Cintas de cierre de las solapas, (8) Capucha para la cabeza, (9) Capucha para los pies, (10) Puntos de enganche para accesorios, (11) Paso de los listones longitudinales, (11 bis) Paso de los listones transversales, (12) Colchoneta.

## 3. Control, puntos a verificar

#### Antes de cualquier utilización

Compruebe el estado de las cintas del arnés y de los puntos de enganche. Compruebe el funcionamiento correcto de las hebillas DoubleBack. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos, etc. Atención a los hilos cortados. Consulte los detalles para realizar la revisión de cada EPI en la página web [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi).

En caso de duda, póngase en contacto con Petzl.

#### Durante la utilización

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los productos entre sí.

## 4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

## 5. Colocación del herido

La camilla está diseñada para un confort óptimo del herido de un peso de 120 kg máximo y una estatura comprendida entre 1,50 m y 1,90 m.

a. Coloque la camilla en un emplazamiento estable.

Abra las solapas y repléguelas hacia el lado. Retire las cintas de las hebillas del arnés completo. Afloje las cintas de los soportes para los pies.

b. Coloque el herido sobre la camilla. El borde superior de la colchoneta corresponde al emplazamiento de los hombros del herido, sea cual sea su estatura. El herido debe llevar puestos de casco y gafas de seguridad.

c. Pase las cintas por las hebillas del arnés. Cierre las cintas de sujeción. Ajuste la longitud de las cintas de los soportes para los pies y cierre las hebillas de los soportes para los pies.

Asegúrese de que el conjunto de las cintas esté lo suficientemente ceñido para sujetar a la víctima, pero evitando en lo posible los puntos de apoyo dolorosos.

d. Cubra la cabeza y los pies con las respectivas capuchas y cierre las hebillas de la capucha para los pies. Cierre las solapas, o repléguelas hacia los lados, según la temperatura, la presencia de agua... Cierre las cintas de las solapas. Los brazos del herido pueden estar en el interior o en el exterior.

Los diferentes elementos de seguridad se colocarán, o no, según la naturaleza de las lesiones constatadas por el médico, y las dificultades a superar durante el transporte.

## 6. Evacuación

Por razones de claridad, los dibujos no presentan el conjunto de técnicas utilizadas durante un rescate con camilla. Fórmese en estas técnicas antes de cualquier utilización de la camilla.

Atención, no utilice las asas de transporte para izar la camilla.

### A- Camilla vertical

La evacuación se realiza mediante el punto de enganche lado cabeza. Adaptada a los pozos estrechos. Evite el riesgo de caída de piedras sobre el herido. Confort mínimo para el herido.

### B- Camilla casi vertical

Le recomendamos utilizar el STEF (S59). Buen compromiso confort/volumen.

### C- Camilla horizontal

Le recomendamos utilizar el STEF (S59). Confortable para el herido, pero es una posición que ocupa más volumen y para el herido más es expuesta a la caída de piedras. Puede ser impuesta por el médico.

### D- Tirolina

## 7. Transporte de la camilla

La camilla puede guardarse en el saco de transporte (S62). Para transportar la camilla en un vehículo, puede retirar los listones longitudinales para plegarla.

## 8. Información general Petzl

#### Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

**Destruya estos productos para evitar una utilización futura.**

#### Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un inspector competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.

No retire las etiquetas ni los marcados para mantener la trazabilidad del producto. Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos;

notas: defectos, observaciones; nombre y firma del inspector.

Consulte un ejemplo en [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi).

#### Modificaciones y reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

#### Almacenamiento

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

#### Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

#### Responsabilidad

Petzl no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

## PT

Somente as técnicas aqui apresentadas não barradas e/ou sem a caveira estão autorizadas. Alguns casos de má utilização estão apresentados a título de exemplo, sendo contudo impossível descrevê-los todos. Tome regularmente conhecimento das últimas atualizações destes documentos no nosso site [www.petzl.com](http://www.petzl.com) Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da Petzl.

## 1. Campo de aplicação

Maca (200x50x5 cm) para resgate em meios de difícil acesso.

Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

#### ATENÇÃO

**As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.**

**Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.**

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

#### Responsabilidade

ATENÇÃO, formação indispensável antes de utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação. Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável. A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade. Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

## 2. Nomenclatura

(1) Ponto de fixação do lado da cabeça, (1 bis) Pontos de fixação laterais, (2) Pegas de transporte, (3) Fitas do harnês completo, (3 bis) Fivelas DoubleBack do harnês, (4) Fitas de ajuste do apoio dos pés, (5) Fitas de posicionamento, (6) Suportes de pé, (7) Abas, (7 bis) Fitas de fecho das abas, (8) Capuz para a cabeça, (9) Capuz para os pés, (10) Pontos de fixação acessórios, (11) Passagem das barras de reforço longitudinais, (11 bis) Passagem das barras de reforço transversais, (12) Colchoneta em mousse.

## 3. Controle, pontos a verificar

#### Antes de qualquer utilização

Verifique o estado das fitas do harnês e dos pontos de fixação.

Verifique o bom funcionamento das fivelas DoubleBack.

Vigie os cortes, desgaste e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos, etc. Atenção aos fios cortados.

Consulte o detalhe do controle a efectuar para cada EPI no site [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi)

Em caso de dúvida contacte a Petzl.

#### Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com outros equipamentos do sistema. Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos e de uns em relação aos outros.

## 4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

## 5. Instalação do ferido

A maca está concebida para um óptimo conforto do ferido para um peso máximo de 120 kg e comprimento entre 1,50 m e 1,90 m.

a. Coloque a maca num local estável.

Abra as abas e dobre-as dos lados. Retire as fitas das fivelas do harnês completo.

Desaperte as fitas dos apoios dos pés.

b. Coloque o ferido na maca. A parte alta da colchoneta em mousse corresponde à colocação dos omoplates do ferido, qualquer que seja o seu tamanho. O ferido deve estar com o capacete e usar óculos de protecção.

c. Afeive as fitas do harnês. Ajuste as fitas de posicionamento. Ajuste o comprimento dos apoios de pé e clipe as fivelas dos apoios de pé.

Guide para que o conjunto das fitas esteja suficientemente apertado para o posicionamento da vítima, limitando totalmente os pontos de apoio dolorosos.

d. Cubra com os capuzes de cabeça e de pés e clipe as fivelas do capuz dos pés. Feche as abas, ou dobre-as dos lados, consoante a temperatura, a presença de água... A aperte as fitas das abas. Os braços do ferido podem estar no interior ou exterior.

Os diversos elementos de segurança serão colocados , ou não, consoante a natureza das lesões encontradas pelo médico, e as dificuldades de franqueamento dos obstáculos durante o transporte.

## 6. Evacuação

Por motivos de clareza, os desenhos não apresentam um conjunto de técnicas utilizadas durante um resgate com uma maca. Tenha formação nestas técnicas antes de qualquer utilização da maca.

Atenção não ize a maca pelas pegas de transporte.

### A- Maca Vertical

A evacuação efectua-se no ponto de fixação do lado da cabeça. Adaptada aos pozos estreitos. Limita o risco de queda de pedras sobre o ferido. Conforto mínimo para o ferido.

### B- Maca quase vertical.

Aconselhamo-lo a utilizar a STEF (S59). Bom compromisso conforto/ volume.

### C- Maca horizontal

Aconselhamo-lo a utilizar a STEF (S59). Confortável para o ferido, mas posição volumosa e ferido mais exposto a queda de pedras. Poderá ser imposto pelo médico.

### D- Tiroleasa

## 7. Transporte da maca

A pada pode ser guardada no saco de transporte (S62). Para transportar a maca num veículo, poderá retirar as barras de reforço longitudinais para a dobrar.

## 8. Generalidades Petzl

#### Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl, plásticos e têxteis, a duração de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.

ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos, etc.).

Um produto deve ser abatido quando:

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

#### Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

#### Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A Petzl aconselha uma verificação no mínimo a cada 12 meses.

Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto. Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou

número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector. Ver exemplo em [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi).

#### Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

#### Armazenamento

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.

#### Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

#### Responsabilidade

A Petzl não é responsável pelas consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subseqüentes ou resultantes da utilização destes produtos.

Enkel de niet-dorkruiste technieken, zonder het pictogram "doodshoofd" en/of zonder "NO", zijn toegelaten. Ter informatie tonen we enkele verkeerde toepassingen; het is echter onmogelijk om ze allemaal te beschrijven.
Neem regelmatig kennis van de nieuwe updates van deze documenten op onze website www.petzl.com.
Indien u twijfelt of moeite heeft om alles te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met Petzl.

## 1. Toepassingsveld

Draagberrie (200x50x5 cm) voor reddingsacties op moeilijk bereikbare plaatsen. Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

### OPGELET

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.**

**U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.**

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:
- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting, zijn prestaties en beperkingen te leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

**Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.**

#### Verantwoordelijkheid

OPGELET: training noodzakelijk vóór gebruik. Deze training moet aangepast zijn aan het gebruik zoals bepaald in het toepassingsveld.
Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.
Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.
U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten.
Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

## 2. Terminologie van de onderdelen

(1) Inbindpunt kant hoofd, (1 bis) Laterale inbindpunten, (2) Handgreep, (3) Riemen van compleetgordel, (3 bis) DoubleBack gespen van gordel, (4) Versterliemen voor voetensteun, (5) Steunbanden, (6) Voetensteunen, (7) Kleppen, (7 bis) Sluitriemen voor klep, (8) Hoofdkapje, (9) Voetenkapje, (10) Bevestigingspunt accessoires, (11) Doorgang voor lengtelatten, (11 bis) Doorgang voor transversale latten, (12) Matras in schuimrubber.

## 3. Check: te controleren punten

#### Vóór elk gebruik

Controleer de toestand van de riemen van de gordel en de inbindpunten.
Check de goede werking van de DoubleBack gespen.
Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik, hitte, chemische producten enz.
Let op doorgesneden vezels.
Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM op www.petzl.com/ppe.
Neem bij twijfel contact op met uw lokale Petzl dealer.

#### Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem.
Vergewis u ervan dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

## 4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

## 5. Installatie van de gewonde

De draagberrie is speciaal ontworpen voor een optimaal comfort van de gewonde (maximale gewicht 120 kg en lengte tussen 1,50 m en 1,90 m.
a. Plaats de draagberrie op een stabiele ondergrond.
Open de kleppen en draai naar de zijkant open. Haal de riemen uit de gespen van de compleetgordel. Maak de gespen van de voetensteunen los.
b. Leg de gewonde op de draagberrie. Positioneer de schouders van de gewonde – ongeschikt zijn lengte – ter hoogte van de bovenkant van de matras in schuimrubber. De gewonde moet een helm dragen en een veiligheidsbril dragen.
c. Gesp de riemen van de gordel vast. Sluit de steunbanden.
Pas de lengte van de steunbanden van de voetensteunen aan en klik de gespen van de voetensteunen vast.
Zorg ervoor dat alle riemen voldoende aangespannen zijn en goed om het slachtoffer vast zitten, zonder al te veel op de pijnpunten te drukken.
d. Doe de kapes aan het hoofd en de voeten dicht, en klik de gespen van het kapje aan de voeten dicht. Sluit de kleppen of draai ze naar de zijkant open, naargelang de temperatuur, de aanwezigheid van water ...
Span de riemen van de kleppen aan. De armen van de gewonde kunnen daar al dan niet in zitten.
De diverse veiligheids-elementen worden al dan niet geïnstalleerd in functie van de door de arts vastgestelde verwondingen en de voorziene moeilijkheden tijdens het transport.

## 6. Evacuatie

Niet alle technieken die gebruikt worden bij een reddingsactie met een draagberrie worden hier weergegeven opdat de tekening overzichtelijk zouden blijven.
Volg een opleiding over deze technieken voordat u de draagberrie gebruikt.
Opgelet: hijs de draagberrie niet via de handgrepen.

#### A- Verticale draagberrie

De evacuatie gebeurt op het inbindpunt aan de kant van het hoofd. Aangepast aan een smalle schacht.
Beperkt de blootstelling van de gewonde aan vallende stenen.
Minimaal comfort voor de gewonde.

#### B- Bijna-verticale draagberrie

Wij raden het gebruik van de STEF (S59) aan. Goed compromis tussen comfort/ plaatsinname.

#### C- Horizontale draagberrie

Wij raden het gebruik van de STEF (S59) aan. Deze positie is comfortabel voor de gewonde, maar neemt veel ruimte in. De gewonde wordt meer blootgesteld aan vallende stenen. Kan opgelegd worden door de arts.

#### D- Horizontaal gespannen touw

## 7. Transport van de draagberrie

De draagberrie kan in de transporthoes (S62) opgeborgen worden.
Om de draagberrie in een voertuig te transporteren, kunt u de lengtelatten eruit halen zodat u hem kunt dichtvouwen.

## 8. Algemene Informatie van Petzl

#### Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in pvc en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.
OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieu's, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten, enz.).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:
- Het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit pvc of textiel.
- Het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft.
U twijfelt aan zijn betrouwbaarheid.
- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- Het product in onbruik is geraakt (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz.).

**Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.**

#### Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecte vir.
Dit frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de weer die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik.
Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren.

Verwijder de markeeretiketten niet zodat het product steeds getraceerd kan worden.
De resultaten van dit nazicht moeten worden vastgelegd in een productfiche: type van uitrusting, model, gegevens van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke nazichten; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de inspecteur.
U vindt een voorbeeld op www.petzl.com/ppe.

#### Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

#### Berging

Bewaar het product droog, goed beschermd voor uv-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz.
Reinig en droog het product indien nodig.

#### 3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

#### Verantwoordelijkheid

Petzl kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevalen of eender welke schade die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

## SE

Endast de tekniker som visas i de diagram som inte är överkursade och/eller markerade med en dödsikalle och/eller «NO» är godkända. Några exempel på felanvändning visas; det är omöjligt att beskriva alla. Kolla regelbundet på www.petzl.com för att få den senaste tekniska informationen.
Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

## 1. Användningsområden

Bår (200x50x5 cm) för räddning i svårtillgänglig miljö.
Denna produkt får inte belastas över sin hälftaflthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

#### VARNING

**Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda. Du ansvarar själv för dina egna handlingar och beslut.**

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läs och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.**

#### Ansvar

VARNING: Särskild utbildning krävs före användning. Denna utbildning måste anpassas till de övningar definierade under Användningsområden.
Denna produkt får en endast användas av kompetenta och ansvarfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig korrekta tekniker och skyddsmetoder.
Du bår i alla situationer ett personligt ansvar för samtliga skador, olycksfall eller dödsfall som kan ske vid, eller till följd av, all felaktig användning av våra produkter.
Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk.

## 2. Utrustningens delar

(1) Infästningspunkt i huvudände, (1 bis) Infästningspunkter i sidorna, (2) Bårhandtag, (3) Remmar för kroppssele, (3 bis) DoubleBack-spänne på sele, (4) Justeringsremmar för fotstötd, (5) Positioneringsremmar, (6) Fotstötd, (7) Fikar, (7 bis) Låsrem för fik, (8) Huvuddskydd, (9) Fotskydd, (10) Infästningspunkter för tillbehör, (11) Ficka för långsgående stag, (11 bis) Ficka för tvärgående stag, (12) Skumgummidyna.

## 3. Besiktning, punkter att kontrollera

#### Före varje användningstillfälle

Kontrollera skicket på selremmarna och infästningspunkterna.
Kontrollera att DoubleBack-spännena fungerar ordentligt.
Leta efter jack, slitage och skador som uppkommit p.g.a. användning, värme, kontakt med kemikalier etc.
Leta särskilt efter avkapade trådar.
Se de kontrollföreskrifter som krävs för samtliga delar i PPE-utrustningen - på internet; www.petzl.com/ppe.
Kontakta Petzl vid eventuella tvelsamheter.

#### Vid varje användningstillfälle

Det är viktigt att regelbundet inspektera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen.
Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra.

## 4. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibel = fungerar bra ihop).

## 5. Fastspänning av offret

Båren är designad för att ge bästa möjliga komfort för en person med en kroppsvikt på max 120 kg och kroppslängd på mellan 1.50 m och 1.90 m.
a. Placera båren på ett stadigt underlag.
Öppna fikarna och vik dem åt sidorna. Lös upp spännena på selen. Lossa på fotremmarna.
b. Placera offret på båren. Toppen på skumgummidynan ska vara i höjd med personens axlar oavsett kroppslängd. Offret måste bära hjälm och skyddsglasögon.
c. Spänn åt selremmarna. Sätt fast positioneringsremmarna. Justera längden på slingorna till fotstöden och spänn fast dem.
Se till att alla remmar sitter åt så att offret hålls på plats.
d. Vik över huvud- och fotskydden och läs spännena på dessa. Stäng fikarna, eller vik dem åt sidorna, beroende på temperatur, vattennivå, etc.
Dra åt tikspännena. Offrets arm kan vara innanför eller utanför båren.
Vissa säkerhetsmoment kan eller kan ej utföras på plats, beroende på offrets skador, som bedöms av en läkare, samt svårighetsgraden på evakueringen.

## 6. Evakuering

Observera att bilderna ej visar alla tekniker som används vid räddhning med bår.
Utbildning i dessa tekniker bör ske innan båren används.
VARNING: hissa inte båren i bårhandtagen.

#### A- Vertikal bår

Evakuering utförs genom att använda infästningspunkten i huvudänden. Anpassad för trånga öppningar. Begränsar risken för stenras. Dålig komfort för offret.

#### B- Lutad bår

Petzl råder att använda STEF (S59). Bra kompromiss mellan komfort och omfattng.

#### C- Horisontell bår

Petzl råder att använda STEF (S59). Bra komfort men ökar omfånget samt risken för att träffas av stenras. Kan beordras av läkare.

#### D- Tyrolsk travers

## 7. Transport av båren

Båren kan förvaras i bårväskan (S62). Vid transport av båren i fordon kan de långsgående stagen tas ur och vikas ihop.

## 8. Allmän information från Petzl

#### Livslängd / När produkten inte längre ska användas

För plast- och textilprodukter från Petzl är den maximala livslängden 10 år från tillverkningsdatum. Obegränsad för metallprodukter.
OBS! I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hn och/och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:
- den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil,
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning,

- den inte klarar besiktningen. - du tvivlar på dess skick.
- du inte eller hållet känner till dess historia,
- När den blir omoden pga nya lagar, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning etc.

**Förstör all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.**

#### Produktbesiktning

Utöver den kontroll som ska göras före varje användning, SKALL en mer noggrann besiktning utföras regelbundet av en kompetent person.
Antalet besiktningar beror på gällande lagstiftning och på vilket sätt och hur ofta produkten används.
Petzl rekommenderar minst en besiktning per år.
För att produkten ska vara spårbar är det viktigt att behålla alla märkningar och etiketter.
Besiktningssprotokoll skall dokumenteras med följande innehåll: typ av utrustning, modell, tillverkare, serienummer eller individnummer, tillverkningsdag, inköpsdatum, första användningstillfälle, datum för nästa periodiska kontroll, ev. problem/skador, kommentarer, namn och signatur på besiktningsmannen.
Se exempel på www.petzl.com/ppe.

#### Förändringar, reparationer

Ändringar och reparationer utanför Petzls lokaler är ej tillåtna (undantaget reservdelar).

#### Förvaring

Förvara produkten på en torr plats där den inte utsätts för UV-ljus, kemikalier, extrema temperaturer osv.. Rengör och torka produkten om det behövs.

#### 3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

#### Ansvar

Petzl ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

Anoastaan ne kuivissa esitetyt teknikat ovat sallittuja, joiden yli ei ole vedetty ruksia ja joissa ei ole pääkalvo ja säänluut /tai NOI -merkkiä. Jotkin esimerkiksi väärinkäytöstä on esitetty, mutta on mahdollotonta kuvallia niitä kaikissa. Käy verkkoisivustolla www.petzl.com suunnollisesti, josta löydät viimeisimmät tekniset tiedot ja käyttöohjeet. Ota yhteyttä Petzlin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

## 1. Käyttötarkoitus

Pelastuspariit (200 x 50 x 5 cm) ahtaisiin tiloihin.

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

### VAROITUS

**Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista. Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.**

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia käyttöä varten erikoiskoulutus.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

**Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.**

#### Vastuu

VAROITUS: erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön. Koulutusta tulee soveltaa Käyttötarkoituks -kohdassa määritelyihin toimin. Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmäläpidön alaisia. On omalla vastuullaasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenetelyihin ja -tekniikoihin.

Sinä kannat kaikki seuraukset ja täyden vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, joita saattaa tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen rippumatta siitä, milaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

## 2. Osaluettelot

(1) Päätykiinnityspiste, (1 bis) Sivukiinnityspisteet, (2) Kantokahva, (3) Potilaan kiinnityshihna (3 bis) Potilaan kiinnityshihnojen DoubleBack-soljet, (4) Jalcatuen säätöhihnat, (5) Asemointihihnat, (6) Jalkatuet, (7) Suojäläpät, (7 bis) Suojäläppien kiristysremmit, (8) Pään suojus, (9) Jalkojen suojus, (10) Lisävarusteen kiinnityspisteet, (11) Tasku pitkittäisille jäykisteille, (11 bis) Tasku poikittaisille jäykisteille, (12) Pehmuste.

## 3. Tarkastuskohteet

**Ennen jokaista käyttöä**

Tarkista valjaiden remmien ja kiinnityspisteiden kunto. Varmista, että DoubleBack-soljet toimivat moitteettomasti. Turki, ettei nauhoissa ole viittoja, etteivät ne ole kuluneet tai vaurioituneet käytön, kuumuuden tai kemikaalien tms. vuoksi. Varmista erityisen huolellisesti, etteivät kuidut ole leikkautuneet. Tarkista kunkin henkilösuojajärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe. Ota yhteyttä Petzlin, mikäli olet mistään epävarma.

**Jokaisen käytön aikana**

On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto ja sen liittyminen järjestelmän muihin välineisiin säännöllisesti. Varmista, että järjestelmän kaikki eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

## 4. Yhteensopivuus

Varmista tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämäsi järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).

## 5. Potilaan asettaminen

Paarit on suunniteltu toimimaan parhaiten enintään 120 kg painavalla ja 150–190 cm pitkällä henkilöllä.

- a. Aseta parit tasaiselle alustalle. Avaa läpät ja laita ne mukaanamaan sivuille. Avaa potilasvaljaiden hihnat. Löysennä jalkatukien säätöhihnoja.
- b. Aseta potilas paarelle. Pehmuste mukautuu asiakaan hartioihin rippumatta tämän painosta. Potilaalle tulee olla kyypärä ja silmäsuojus yllä.
- c. Laita valjaiden hihnat soljella kiinni. Kiinnitä asemointihihnat. Säädä jalkatukien hihnat ja kiinnitä soljet. Varmista, että kaikki hihnat ovat niin kirinäällä, että ne pitävät potilaan tukevasti paikallaan, mutta eivät aiheuta kipupisteitä.
- d. Laita pää- ja jalkatuet paikoilleen ja kiinnitä niiden soljet. Sulje läpät tai taita ne sivuille riippuen lämpötilasta, vedenkorkeudesta tms. Kiristä läpän remmit. Potilaan käsivarret voivat olla joko paarien välissä tai niiden ulkopuolella. Kaikkia osia ei välttämättä saa kiinni, sillä potilas saattaa olla vaikeasta paikasta haavoittunut tai olosuhteet voivat olla erittäin vaativat.

## 6. Evakuointi

Selvyyden vuoksi kuivissa ei ole esitetty kaikkia paaripelastuksessa käytettäviä tekniikoita. Ennen paarien käyttöä, sinun tulee koulutautua näissä tekniikoissa. VAROITUS: älä käytä kantokahvaa paarien nostamiseen.

### A- Parit pystysuorassa

Evakuoinnissa käytetään päätykiinnityspistettä. Sopii ahtaisiin tiloihin. Rajoittaa putoavien kiven osumisriskiä. Potilaalle epämukavin tapa.

### B- Parit melkein pystysuorassa

Suosittelemme käyttämään STEFia (S59). Hyvä tasapaino asennon ja tilanviennin välillä.

### C- Parit vaakatasossa

Suosittelemme käyttämään STEFia (S59). Mukavantuinen potilaalle, mutta vie paljon tilaa ja altistaa potilaan putoaville kiville. Lääkäri voi määrätä kyseisen asennon.

### D- Tirolilainen köysirata

## 7. Paarien kuljettaminen

Paareja voi siulittää kuljetuslaukussa (S62). Paarien kuljettamiseksi autossa voidaan pitkittäiset jäykisteet poistaa ja parit taitella.

## 8. Yleisiä tietoja Petzlin tuotteista

**Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä**

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on rajoittamaton. HUOMIO: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (arjankart olosuhteet, meriympäristö, terävät raunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.).

Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä
- se on altistunut rajulle pudotukselle (tai rasakaale kuormitukselle)
- se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienikin epäily sen luotettavuudesta
- et tunne sen käyttöhistoriaa täysin
- se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

**Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.**

#### Tuotteen tarkastus

Jokaista käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräraakaistarkastus. Perusteellisten tarkastusten tilheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käyttötapa ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.

Älä irrota mitään merkintöjä tai etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyyis heikkene. Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräraakaistarkastuksen päivämäärä, havaitut ongelmat, tarkastajien nimet ja allekirjoitukset.

Osoitteessa www.petzl.com/ppe on tästä esimerkki.

**Muutokset, korjaukset**

Muutoksia ja korjauksia ei sallita tehtäväksi muiden kuin Petzlin toimesta (ei koske varoasia).

#### Säilytys

Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdista ja kuivaa tuote tarvittaessa.

#### 3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito ja välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

#### Vastuu

Petzl ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, joita tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

## NO

Kun de teknikkene som vises i bruksanvisningen uten kryss, og uten dødningshode-symbol og/eller "NEI!", er tillatte. I bruksanvisningen vises noen få eksempler på feil bruk, men det er umulig å beskrive alle. På www.petzl.com vil du jevnlig finne oppdatert informasjon for disse produktene. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene.

## 1. Bruksområde

Redningsbåre (200 x 50 x 5 cm) for redning i områder med vanskelig tilkomst. Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

#### ADVARSEL

**Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.**

For du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sorge for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet, og tilegne deg kunnskap om dets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

**Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

#### Ansvar

ADVARSEL: For du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får spesifikk opplæring i hvordan det skal brukes. Denne opplæringen må tilpasses utstyrets bruksområder, som er definerte i punktet Bruksområde. Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person. Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker. Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

## 2. Liste over deler

(1) Tilkoblingspunkt i hodeenden, (1 bis) Sidetilkoblingspunkter, (2) Bærehåndtak, (3) Stropp til kroppsselle, (3 bis) DoubleBack-spennet til sele, (4) Justeringsstropper til fotstøtte, (5) Posisjoneringsstropper, (6) Fotstøtter, (7) Klaffer, (7 bis) Stropper til lukking av klaffer, (8) Overtrekk til beskyttelse av hodet, (9) Overtrekk til beskyttelse av føtter, (10) Ekstra tilkoblingspunkter, (11) Lomme for langsgående avstivere, (11 bis) Lomme for tverrgående avstivere, (12) Polstre underlag.

## 3. Kontrollpunkter

**Før du bruker produktet**

Kontroller selen, stropper og tilkoblingspunkter for slitasje. Sjekk at Double Back-spennene fungerer som de skal. Se etter kutt, slitasje og skade forårsaket av bruk, varme, kjemikalier, osv. Se spesieft etter avkuttete tråder. Detaljer informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.com/ppe. Kontakt Petzl dersom du ikke forstår hvordan dette skal gjøres.

**Under bruk**

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsikre deg om at alle elementene i systemet er riktig posisjonerte i forhold til hverandre.

## 4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibel med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

## 5. Slik plasserer du den skadde på båren

Redningsbåren skal gi optimal komfort under redning for pasienter på maksimalt 120 kg og som er mellom 1,50 m og 1,90 m.

- a. Plasser redningsbåren på et stabilt underlag.
- Brett ut klaffene. Åpen kroppsselen. Løse stroppene til fotstøttene.
- b. Plasser den skadde på redningsbåren. Kanten på det myke liggeunderlaget bør være i linje med toppen av skuldrene til pasienten, uavhengig av personens høyde. Den skadde bør ha hjelm og øyevern.
- c. Stram til stroppene på kroppsselen. Stram posisjoneringsstroppene. Juster lengden på stroppene til fotstøttene og fest spennene. Sørg for at alle stropper er tilstrekkelig stramt slik at den skadde ligger trygt men likevel komfortabelt.
- d. Legg trekkene over hode og føtter og fest disse. Lukk klaffene eller brett de ned langs siden. Stram stroppene på klaffene. Den skaddes armer kan plasseres utenpå eller under klaffene.
- E enkelte tilfeller vil ikke alle sikkerhetsstroppene kunne sikres optimalt. Dette avhenger av skadens omfang og plassering, og hvor krevende evakueringen er.

## 6. Evakuering

For at bildene skal være mer oversiktlige, viser tegningene bare noen få av de aktuelle redningsteknikkene for redning med bare. Sørg for å få opplæring i disse teknikkene for du bruker redningsbåren.

ADVARSEL: Heis aldri redningsbåren etter bærehåndtakene.

### A – Vertikal posisjon

Evakueringen blir mer effektiv dersom tilkoblingspunktet i hodeenden brukes. Denne posisjonen er tilpasset for redning i smale passasjer, og begrenser risikoen for at den skadde treffes av stein. Posisjonen er imidlertid lite komfortabel for den skadde.

### B – Skrånende posisjon

Vi anbefaler at du bruker produktet STEF (S59) for vinkeljustering. Denne posisjonen gir god komfort for den skadde, samtidig som båren tar mindre plass.

### C – Horisontal posisjon

Vi anbefaler at du bruker produktet STEF (S59) for vinkeljustering. Denne posisjonen gir god komfort for den skadde, men båren tar mer plass. Denne posisjonen gir også at den skadde er mer utsatt for steinsprang. Skadens omfang kan kreve bruk av denne posisjonen.

### D – Evakuering på taubane

## 7. Transport av redningsbåren

Redningsbåren kan oppbevares i et bæretrekk (S62). Dersom redningsbåren skal transporteres i bil, kan den legges sammen ved å fjerne de langsgående avstivere.

## 8. Generell informasjon om Petzl-produkter

#### Levetid

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid. VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for bærskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv. Et produkt må kasseres når:

- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll og du er i tvil om det er pålitelig
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie
- det blir foreldet på grunn av utvikling og ending av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.

**Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.**

#### Produktkontroll

I tillegg til kontroll for og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst en gang per år. For å sikre god sporbarhet må du ikke fjerne merkelapper og graveringer. Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgningsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, dato for neste periodiske kontroll, problemer, kommentarer, inspektørs og brukers navn og signatur. Se eksempler på www.petzl.com/ppe.

### Endringer og reparasjoner

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttbare deler.

#### Lagring og oppbevaring

Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer osv. Rengjør og tork produktet hvis nødvendig.

#### 3 års garanti

på alle materielle feil og fabrikasjonsteil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

#### Ansvar

Petzl er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Povolení jsou pouze způsoby používání u kterých není vyobrazen symbol lebky a/ nebo «NO!». Několik příkladů nesprávného použití je uvedeno, ale není možné je popsat všechny. Pravidelně navštěvujte www.petzl.com, kde naleznete nejaktuálnější technické informace.

Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

## 1. Rozsah použití

Nositka (200x50x5 cm) pro zachranu z obtížně přístupných míst.

Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

### UPOZORNĚNÍ

**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.**

**Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.**

Před použitím tohoto výrobku je nutné:

- Přesčit si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

#### Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ: Před použitím výrobku je nezbytný nácvik používání. Tento nácvik musí být přizpůsoben technikám uvedeným v odstavci Rozsah použití. Tento výrobek smí používat pouze odborné způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Za nabytí odpovídajících vědomostí a zvládnutí příslušných technik a způsobů ochrany nesete vlastní odpovědnost. Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

## 2. Popis jednotlivých částí

(1) Připojovací bod na straně hlavy, (1 bis) Postranní připojovací body, (2) Transportní madlo, (3) Popruhy tělového postroje, (3 bis) Pásky DoubleBack na postroj, (4) Nastavitelné popruhy opory chodidel, (5) Polohovací popruhy, (6) Opora chodidel, (7) Klopy, (7 bis) Zapínací popruhy klop, (8) Kryt hlavy, (9) Kryt chodidel, (10) Připojovací body pro příslušenství, (11) Rukáv pro transport ve vodorovné poloze, (11 bis) Rukáv pro transport v šikmé poloze, (12) Pěnová podložka.

## 3. Kontrolní body

#### Před každým použitím

Zkontrolujte stav popruhů postroje a připojovacích bodů. Provéřte správnou funkčnost přezek. Zaměřte se na řazy v popruhu, opotřebení a poškození vzniklé používáním, vysokou teplotou či kontaktem s chemikáliemi apod. Zvláštní pozornost věnujte přetřeným nitím. Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na internetových stránkách www.petzl.com/ppe. V případě pochybností kontaktujte firmu Petzl.
**Během používání**
Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici.

## 4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

## 5. Uložení poštiženého

Konstrukce nosítek poskytuje optimální pohodlí pacientům vážícím maximálně 120 kg a měřícím mezi 1,50 m až 1,90 m.
a. Nositka položená na stabilní povrch.
Otevřete klipy a rozložte je po stranách. Popruhy tělového postroje vytáhněte z přezek. Uvolněte přezky popruhů opory chodidel.
b. Postiženého položená na nosítka. Horní okraj pěnové podložky je ve vztahu k jeho výšce zarovnaný s jeho rameny. Postižený musí mít na sobě příbnu a ochranu očí.
c. Přezkami zapnuté popruhy postroje. Dotáhněte polohovací popruhy. Nastavte délku popruhů opory nohou a dotáhněte přezky opory nohou.
Zkontrolujte, jsou-li všechny popruhy dostatečně dotaženy tak, aby postiženého bezpečně držely, ale zároveň nevytvářely bolestivé tlakové body.
d. Přeložte kryty hlavy a chodidel a dotáhněte jejich přezky. Uzavřete klipy, nebo je pouze srolujte po stranách v závislosti na teplotě, srážkách, atd. Dotáhněte popruhy klop. Paže postiženého mohou být uvnitř, nebo vně nosítek.
Některé bezpečnostní prvky mohou nebo nemusí být na místě zajištěny, v závislosti na charakteru zranění postiženého jak je definoval ošetřující lékař, a na obtížnosti evakuace.

## 6. Evakuace

Z důvodů srozumitelnosti nákresy nezobrazují všechny techniky používané při zachráně s nosítky. Než začnete nosítka používat, absolvujte školení na tyto techniky.
UPOZORNĚNÍ: nosítka nevytahujte za transportní madla.

### A- Vertikální poloha

Evakuace se provádí za připojovací bod v místě hlavy. Používá se v úzkých otvorech. Snižuje nebezpečí pádu kameni na postiženého. Minimální pohodlí pro postiženého.

### B- Téměř vertikální poloha

Doporučujeme používat STEF (S59). Dobrý kompromis mezi pohodlím a objemem.

### C- Horizontální poloha

Doporučujeme používat STEF (S59). Pohodlí pro postiženého, ale větší objem a exponice postiženého padajícímu kameni. Může být nařizena lékařem.

### D- Tyrolský traverz

## 7. Přeprava nosítek

Nositka lze skladovat v transportním vaku (S62). Při přepravě ve vozidle lze vyjmout podélné výtahy a nosítka složit.

## 8. Petzl všeobecné informace

#### Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. U kovových výrobků je neomezená.
POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).
Výrobek musí být vyřazen pokud:
- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textilií.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

**Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.**

#### Periodické prohlídky

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (reviz) odborné způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (reviz) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců. Pro snazší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoliv označení, štítky nebo nálepky.
Výsledky revizí by měli být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výroci, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.
Viz vzor na www.petzl.com/ppe.

#### Úpravy a opravy

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo výměnitelných dílů).

#### Skladování

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

### 3 roky záruka

Na vadý materiálů a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

### Zodpovědnost

Petzl není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

## PL

Dopuszczalne są wyłącznie techniki przedstawione na rysunkach nieprzekreślonych, niszczączone symbolem trupiej czaszki „/lub bez słowa „NO!“. Przedstawione zostały również przykłady złego użytkowania, ale nie jest możliwe opisanie i wymienienie wszystkich nieprawidłowych sposobów użycia. Należy regularnie sprawdzać uaktualnienia informacji technicznych na stronie www.petzl.com
W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy Petzl.

## 1. Zastosowanie

Nosze (200x50x5 cm) do ratownictwa w trudno dostępných miejscach. Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

### UWAGA

**Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.**

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego użycia tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

### Odpowiedzialność

UWAGA: Przed przystąpieniem do użytkowania niezbędne jest przeszkolenie. Przeszkolenie to musi być dostosowane do działania zgodnego z zastosowaniem przyrządu. Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób. Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa. Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

## 2. Oznaczenia części

(1) Punkt wpinania od strony głowy, (1 bis) Boczne punkty wpinania, (2) Uchwyt transportowy, (3) Taśmy pełnej uprząży, (3 bis) Klamry DoubleBack uprząży, (4) Taśmy oparcia dla stóp, (5) Taśmy podtrzymujące, (6) Oparcie dla stóp, (7) Płachta, (7 bis) Taśmy zamykające płachtę, (8) Kaptur na głowę, (9) Kaptur na stopy, (10) Punkty wpinania akcesoriów, (11) Przejście listew podłużnych, (11 bis) Przejście listew poprzecznych, (12) Materac-pianka.

## 3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

#### Przed każdym użyciem

Sprawdźcie stan taśm uprząży i punktów wpinania.
Sprawdźcie prawidłowe działanie klamer DoubleBack.
Zwróćcie uwagę na przecięcia i rozerwania oraz uszkodzenia spowodowane wysoką temperaturą, kontaktem ze środkami chemicznymi itp. Uwaga na przecięte nici.
Szczegółowe procedury kontrolne każdego SOI znajdują się na stronie stronie www. petzl.fr/epi
W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

#### Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

## 4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

## 5. Wkładanie poszkodowanego

Nosze zostały opracowane w taki sposób, by zapewnić komfort poszkodowanemu o wadze do 120 kg maksimum i wzroście pomiędzy 1,50 m i 1,90 m.
a. Położyć nosze na stabilnym podłożu.
Otworzyć płachty i rozsunąć je na boki. Wysunąć taśmy uprząży całościowej.
Rozsunąć taśmy podpory dla stóp.
b. Umieścić poszkodowanego na noszach. Góra materaca-pianki odpowiada miejscu, w którym znajdują się plecy ranego, niezależnie od jego wzrostu.
Poszkodowany musi mieć kask i okulary ochronne.
c. Przewlec taśmy uprząży przez klamry. Zamknąć taśmy podtrzymujące.
Dopasować długość taśm podpory stóp i zapiąć klamry w podporze.
Upewnić się, że wszystkie taśmy są wystarczająco mocno zaciągnięte, jednocześnie ograniczając miejsca ucisków, które mogą sprawić ból poszkodowanemu.
d. Zakończyć kaptur na głowę i nogi, zapiąć klamry kaptura na nogi. Zasunać płachty lub umieścić je z boku w zależności od temperatury, obecności wody itd. Zaciągnąć taśmy płacht. Ramiona poszkodowanego mogą być wewnątrz lub na zewnątrz.
Różne elementy bezpieczeństwa zostaną umieszczone lub nie, w zależności od obrażeń stwierdzonych przez lekarza i w zależności od trudności terenu, które trzeba pokonać podczas transportu.

## 6. Ewakuacja

Na rysunkach nie zostały przedstawione wszystkie techniki stosowane podczas ratownictwa z użyciem noszy. Przed każdym użyciem noszy należy przejść odpowiednie przeszkolenie.
Uwaga! Nie wyciągać noszy za uchwyty transportowe.

### A- Nosze pionowo

Ewakuacja odbywa się przy użyciu punktu wpinania od strony głowy. Dostosowane do wąskich studin. Ograniczenie ryzyka upadku kamieni na poszkodowanego. Minimalny komfort dla poszkodowanego.

### B- Nosze nachylone

Zalecamy użycie urządzenia STEF (S59). Dobry kompromis między wygodą/ zawadzaniem

### C- Nosze poziomo

Zalecamy użycie urządzenia STEF (S59). Pozycja wygodna dla poszkodowanego, ale zajmująca dużo miejsca i narażająca go na upadki kamieni. Może być zalecona przez lekarza.

### D- Tyrolka

## 7. Transport noszy

Nosze mogą zostać złożone i schowane do worka transportowego (S62). Do transportu noszy w pojeździe można usunąć listwy podłużne i złożyc nosze.

## 8. Informacje ogólne Petzl

#### Czas życia / Wycofanie produktu

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.
- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jeśli jest przestarzały (rozwód prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

**Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.**

### Kontrola produktu

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy. Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu. Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwisko i podpis kontrolera.
Przykład na www.petzl.fr/epi.

### Modyfikacje, naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

### Przechowywanie

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Zoszyć i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

#### Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

#### Odpowiedzialność

Petzl nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Kizárólag azok a használati módok megengedettek, melyek az ábrákon nincsenek áthúzva és/vagy halálfejes piktogrammal megjelölve. Egyes helytelen használati módokat példaként ismertetünk, de lehetetlen valamennyi ilyen felsorolni. Mindenkinék ajánljuk, hogy a termékkel legjobb használati módozatairól és az ezzel kapcsolatos aktuális információkról tájékozódjon minél gyakrabban a www.petzl.com internetes honlapon.

Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

## 1. Felhasználási terület

Hordágy (200x50x5 cm) nehezen megközelíthető helyekről történő mentésekhez. A termék töltés a megadott szaktőlárásbavételénél nagyobb terhelésnek kitényi vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

#### FIGYELEM

**A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.** Mindenki maga felel döntéseiről, teitjeiről és azok következményeieről.

- A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
  - Elővessa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
  - Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
  - Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
  - Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

#### Felőlősség

FIGYELEM: használat előtt megfelelő képzés szükséges. A képzés feleljen meg a termék felhasználási területének.

A termékét csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt. A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinék saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármennyi kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

## 2. Részek megnevezése

(1) Fejréz bekötési pontja, (1 bis) Oldalsó bekötési pontok, (2) Fogantyúk, (3) Teljes testhevederzet hevedere, (3 bis) Testhevederzet DoubleBack csatjai, (4) Lábtartó állítóhevederei, (5) Rögzítőhevederek, (6) Lábtartó, (7) Rájátható oldalrészek, (7 bis) Oldalrészek rögzítőhevederei, (8) Kapucni a fejnek, (9) Lábtakaró, (10) Kiegészítők csatlakozási pontjai, (11) Hosszanti merevítő kőbűtő, (11 bis) Keresztmerevítők bűtőit, (12) Párnázott matrac.

## 3. Ellenőrzés, megvizsgálándó részek

#### Minden egyes használatbavétel előtt

Ellenőrizze a testhevederzet és a bekötési pontok állapotát. Vizsgálja meg a DoubleBack csatok működőképeságét. Ügyeljen a kopásokra, az elhasználódás, magas hőmérséklet vagy kémiai anyagok által okozott elváltozásokra. Ügyeljen a szakadt szálakra. Az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatára vonatkozó további információkat lásd a www.petzl.fr/epi honlapon. Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

#### A használat során

Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

## 4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése és a használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

## 5. A sérült behelyezése a hordágyba

A hordágy legfeljebb 120 kg testsúlyú és 1,50 m, 1,90 m testmagasságú személyek számára nyújt optimális kényelmet.

- Helyezze a hordágyat stabil helyre. Nyissa szét az oldalrészeket és terítse le őket a hordágy mellé. Húzza ki a hevedereket teljesen a testhevederzet csatjaiból. Lazítsa meg teljesen a lábtartó hevederét.
- Fektesse a sérültet a hordágyra. A párnázott matrac felső szélét igazítsa a sérült vállmagasságába. A sérült viseljen sisakot és arvédőt vagy védőszemüveget.
- Zárja a testvederzet csatjait. Zárja a rögzítőhevedereket. Állítsa be a lábtartó magasságát és csatolja be az állítóhevederek csatjait.
- Ellenőrizze, hogy a sérültet tartó valamennyi heveder jól van beállítva (nem túl szoros és nem túl laza) és a csatok megfelelően zárnak.
- Hajtsa fel a lábtakaró lapját és csatolja oda a rögzítőcsattal. Zárja az oldalrészeket a hőmérséklettől függő mértékben. Zárja az oldalrészek rögzítőlemezeit. A sérült karja a hordágyon kívülre vagy belülre is helyezhető.
- Az orvos utasításának és a telepívszonyoknak és a szállítás egyéb körülményeinek figyelembe vételével egyéb biztonsági elemek is használhatók.

## 6. Mentés

Az ábrák nem szemléltetik a hordágyval való mentés technikáit. Ezeket a technikákat a hordágy használata előtt kell elsajátítani és begyakorolni.

Figyelem: tilos a hordágyat a fogantyúján fogva húzórendszerre akasztani.

### A- Függőleges helyzetű hordágy

A mentéshez ilyenkor a fejréz bekötési pontját kell használni. Szűk aknákhöz alkalmas módszer. Ebben a helyzetben kisebb a veszélye, hogy hulló kö találja el a sérültet. Ugyanakkor a sérült számára kevésbé kényelmes ez a testhelyzet.

### B- Csaknem függőleges helyzetű hordágy

Ajánljuk a STEF (S59) használatát. Jó kompromisszum a helykhasználás és a kényelem tekintetében.

### C- Vízszintes helyzetű hordágy

Ajánljuk a STEF (S59) használatát. Kényelmes a sérült számára, viszont nagy igényűnyű a szállítási mód, és a sérült jobban ki van téve a hulló köveknek. Az orvos előírhatja ezt a helyzetet.

### D- Tirolí pálya

## 7. A hordágy szállítása

A hordágy a tárolotokban (S62) elhelyezhető. Járműben való szállításhoz a hosszanti és keresztmerevítők kihúzhatók.

## 8. Petzl általános információk

#### Élettartam / Leslelejtezés

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémesszközök élettartama korlátlan. FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való fellekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.

- A terméket le kell selejtezni, ha:
  - Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.
  - Nagy esés (vagy erőhatás) érte.
  - A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétey merül fel.
  - Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.
  - Használatra elavult (jogsabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

**A leselejtezett terméket semmisítés meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.**

#### A termék vizsgálata

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgáltassa meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.

A termékről ne távolítsa el a címkeket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.

A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a

következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.

Példát lásd: www.petzl.fr/epi.

#### Javítások, módosítások

Tilos a termékeknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótkalatrészek cseréjét).

#### Tárolás

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

#### 3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házláglos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

#### Felőlősség

A Petzl nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

## RO

Sunt autorizate numai tehnicile prezentate în diagrame, care nu sunt tăiate și care nu așează simbolul unui craniu cu oase în formă de X și / sau mesajul «NO!». Sunt prezentate doar câteva exemple de utilizare incorectă, având în vedere că descrierea tuturor acestora este imposibilă. Pentru a afla cele mai recente informații tehnice, consultați regulat site-ul www.petzl.com. Dacă aveți îndoieli sau dificultăți în înțelegerea acestor documente, contactați Petzl.

## 1. Domenii de aplicabilitate

Targă (200 x 50 x 5 cm) de salvare pentru locații greu accesibile. Acest produs nu va fi încărcat dincolo de valoarea sa de sarcină nominală și nu se va utiliza pentru niciun alt scop în afara celui pentru care a fost fabricat.

#### AVERTISMENT

**Activitățile care implică utilizarea acestui echipament sunt inerent periculoase. Sunteți singurii responsabili pentru propriile dvs. acțiuni și decizii.**

- Înainte de utilizarea acestui echipament, trebuie:
  - să citiți și să înțelegeți toate instrucțiunile de utilizare.
  - să vă instruiți adecvat cu privire la utilizarea acestuia.
  - să vă familiarizați cu funcționalitățile și limitările acestuia.
  - să înțelegeți și să acceptați riscurile pe care utilizarea acestuia le implică.

**Nerespectarea acestor avertismente poate duce la accidente sau moarte.**

#### Responsabilitatea

AVERTISMENT: înainte de utilizare, este necesar un instructaj specific. Această instruire trebuie adaptată la practicile definite la capitolul Domenii de aplicabilitate. Acest produs se va utiliza numai de către persoane competente și responsabile sau de către cele care se află sub supravegherea directă și vizuală a unei persoane competente și responsabile. Dobândirea cunoștințelor adecvate în materie de tehnici și metode de protecție corecte sunt responsabilitatea dvs. Vă asumăți personal toate riscurile și responsabilitățile pentru daune, accidente sau moarte care pot surveni în timpul sau după utilizarea incorectă a produselor noastre, oricare ar fi modalitatea de utilizare. Dacă nu puteți sau dacă nu sunteți în măsură să vă asumați această responsabilitate sau acest risc, nu utilizați acest echipament.

## 2. Nomenclatura componentelor

(1) Punct de prindere pentru extremitatea de la cap, (1 bis) Puncte laterale de prindere, (2) Măner de transport, (3) Chingi pentru ham, (3 bis) Catarame DoubleBack pentru ham, (4) Chingi de ajustare suportî pentru picior, (5) Chingi de poziționare, (6) Suportî pentru picioare, (7) Învetoare, (7 bis) Chingi de închidere înveltoare, (8) Husă pentru cap, (9) Husă pentru picioare, (10) Puncte de prindere accesori, (11) Manșon pentru suportî longitudinali, (11 bis) Manșon pentru suportî transversali, (12) Întăritură din spumă.

## 3. Verificare, aspecte de verificat

#### Înainte de fiecare utilizare

Verificați starea chingilor pentru ham și a punctelor de prindere. Cataramele DoubleBack trebuie să funcționeze corect. Asigurați-vă că pe țesătură nu există tăieturi, uzură și deteriorări cauzate de utilizare, căldură și contactul cu substanțe chimice etc. Acordați atenție specială firelor tăiate. Consultați detaliile referitoare la procedura de verificare care trebuie efectuată pentru fiecare articol de EPP, pe internet la adresa www.petzl.com/ppe. Dacă aveți îndoieli, contactați Petzl.

#### În timpul fiecărei utilizări

Este important să monitorizați constant starea produsului și conexiunile acestuia cu alte echipamente din sistem. Asigurați-vă că toate componentele echipamentului din sistem sunt poziționate corect unul față de celălalt.

## 4. Compatibilitatea

Verificați dacă acest produs este compatibil cu celelalte elemente din sistemul pe care îl utilizați (compatibil = interacțiune funcțională bună).

## 5. Fixarea pacientului

- Această targă este creată pentru confort optim, încărcată cu un pacient cu greutate maximă de 120 kg și o înălțime între 1,50 m și 1,90 m.
  - a. Poziționați targă pe o suprafață stabilă.
  - b. Închideți înveltoarea și așezați-o deoparte. Scoateți din catarame chingile hamului. Slăbiți chingile suportîlor pentru picioare.
  - b. Așezați pacientul pe targă. Partea superioară a întăriturii din spumă corespunde cu poziționarea umorilor pacientului, indiferent de greutatea acestuia. Pacientul trebuie să poarte o cască și ochelari de protecție.
  - c. Prindeți chingile hamului în catarame. Strângeți chingile de poziționare. Reglați lungimea chingilor aferente suportîlor pentru picioare și strângeți cataramele suportîlor pentru picioare.
  - d. Asigurați-vă că toate chingile sunt suficiente de bine strânse pentru a susține pacientul în siguranță, fără a crea puncte de presiune dureroase asupra corpului acestuia.
  - d. Pliati husele pentru cap și picioare și prindeți cataramele acestora. Închideți înveltoarea sau pliați-o pe lateral, în funcție de temperatură, nivelul apei etc. Strângeți chingile înveltoarei. Brațele pacientului pot fi introduse înăuntru sau lăsate în afara țargii.
  - În funcție de natura rănilor pacientului, evaluate de medic, și de dificultatea proceduri de evacuare, anumite elemente de siguranță pot sau nu să fie fixate.

## 6. Evacuarea

Din motive de claritate, diagramele nu prezintă toate tehnicile utilizate în timpul salvării prin utilizând targă. Înainte de utilizarea țargii, învățați aceste tehnici. AVERTISMENT: nu ridicați targă de mânerule de transport.

### A - Ridicarea pe verticală

Evacuarea se realizează utilizând punctul de fixare de la extremitatea capului. Adaptat pentru spații înguste. Limitează riscul de căderi de pietre pe pacient. Confort minim pentru pacient.

### B - Ridicarea oblică

Vă recomandăm să utilizați sistemul STEF (S59). Nivel bun de confort / compromis la greutate.

### C - Ridicarea pe orizontală

Vă recomandăm să utilizați sistemul STEF (S59). Confortabil pentru pacient, dar mare greutatea și expunerea pacientului la căderi de pietre. Poate fi stabilit de doctor.

### D - Traversare pe tiroliană

## 7. Transportarea țargii

Targa poate fi depozitată în geanta de transport (S62). Pentru a transporta targă într-un vehicul, puteți demonta suportî longitudinali și pia țargă.

## 8. Informații generale Petzl

#### Durată de viață / Când trebuie să casați echipamentul

Pentru produsele Petzl de plastic și textile, durata maximă de viață este de 10 ani de la data fabricației. Pentru produsele metalice, durata de viață este nedefinită. ATENȚIE: un eveniment excepțional poate duce la casarea produsului dvs. după numai o utilizare, în funcție de tipul și de intensitatea de utilizare, precum și de mediul de utilizare (medii dure, mediul marin, muchii ascuțite, temperaturi extreme, produse chimice etc.).

- Un produs se va casa când:
  - este mai vechi de 10 ani și fabricat din plastic și materiale textile.
  - a fost supus unei căderi (sau sarcini) mari.
  - nu trece testul de verificare.
  - aveți îndoieli cu privire la fiabilitatea acestuia.
  - nu cunoașteți istoricul complet de utilizare a acestuia.
  - când acesta se învechește datorită legislației, standardelor, tehnicii sau incompatibilității cu alte echipamente etc.

#### Pentru a preveni continuarea utilizării, distrugeți echipamentul casat.

#### Verificarea produsului

Pe lângă verificarea dinaintea fiecărei utilizări, un specialist competent trebuie să efectueze o verificare detaliată a echipamentului. Frecvența verificării detaliate trebuie să fie stabilită de legislația în vigoare și de tipul și intensitatea de utilizare. Petzl recomandă cel puțin o verificare la fiecare 12 luni.

Pentru a menține posibilitatea de detectare a produsului, nu îndepărtați marcajele sau etichetele.

Rezultatele verificării trebuie înregistrate într-un formular, alături de următoarele detalii:

tipul de echipament, modelul, informațiile de contact ale producătorului, seria sau numărul individual, data fabricației, data achiziției, data primei utilizări, data următoareii verificări periodice, probleme, comentarii, numele și semnătura specialistului care a efectuat verificarea. La adresa www.petzl.com/ppe puteți vizualiza un exemplu de formular.

#### Modificările, reparațiile

MODIFICARE și reparațiile în afara facilităților Petzl sunt interzise (cu excepția pieselor de schimb).

#### Depozitarea

Depozitați produsul într-un loc uscat, ferit de expunerea la raze UV, substanțe chimice, temperaturi extreme etc. Curațiți și uscați produsul dacă este necesar.

#### Garantei 3 ani

Pentru toate defectele de material sau fabricație. Excepții: uzura normală, oxidarea, modificările, depozitarea incorectă, înțreținerea precară, neglijența, utilizări pentru care acest produs nu a fost conceput.

#### Responsabilitatea

Petzl nu își asumă responsabilitatea pentru consecințele directe, indirecte sau accidentale și de niciun alt tip pentru daunele survenite sau rezultând din utilizarea produselor sale.

## RU

Правилници являются только те способы использования, которые изображены на переперчеркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения „NO!“. Здесь представлены не все виды неправильного использования, так как тяжело описать их все. Самую последнюю техническую информацию вы можете найти на сайте [www.petzl.com](http://www.petzl.com).

В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

## 1. Область применения

Спасательные носилки (200х50х5) для транспортировки пострадавшего в сложных условиях

Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей его номинальное значение прочности и должно использоваться строго по назначению.

### ВНИМАНИЕ

**Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, основана на своей природе. Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.**

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации;
- Пройти специальную тренировку по его применению;
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению;
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

**Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.**

### Ответственность

**ВНИМАНИЕ**, перед началом работы необходимо пройти соответствующее обучение. Обучение должно соответствовать методам, описанным в области применения. Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста. Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность. Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

## 2. Составные части

(1) Верхняя точка прикрепления, (1 bis) Боковые точки прикрепления, (2) Ручки для переноски, (3) Ремни обвязки, (3 bis) Пряжки DoubleBack на обвязке, (4) Регулирующие ремни поддержки ног, (5) Стропы для позиционирования, (6) Поддержка для ног, (7) Накладка, (7 bis) Ремни накладки, (8) Накладка для головы, (9) Накладка для ног, (10) Точка для подвеса аксессуаров, (11) Продольные перила для дополнительного хвата, (11 bis) Поперечные перила для дополнительного хвата, (12) Подкладка из пеноматериала.

## 3. Проверка изделия

### Перед каждым применением

Проверьте состояние строп, швов и крепежных точек

Убедитесь в том, что пряжки DoubleBack работают надлежащим образом. Также необходимо убедиться в отсутствии порезов, износа, следов воздействия высоких температур, химикатов и т.п. Особое внимание следует обратить на разорванные нити. Будьте особенно внимательны, проверяя прочность нитей. Чтобы получить необходимые уточнения по процедуре проверки каждого СИЗ, зайдите на сайт [www.petzl.com/ppr](http://www.petzl.com/ppr).

В случае возникновения любых сомнений свяжитесь со своим дилером Petzl

### Во время каждого использования

Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга.

## 4. Совместимость

Убедитесь в том, что данное изделие совместимо с другими элементами системы в вашей ситуации (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

## 5. Укладка пострадавшего

Носилки рассчитаны на пострадавшего ростом от 1.50 м до 1.90 м и весом до 120 кг.

- Установите носилки на ровной поверхности. Откройте откидные створки и отложите их в сторону. Растегните ремни обвязки. Ослабьте ремни для поддержки ног.
- Уложите пострадавшего на носилки. Верхняя часть вставки из пеноматериала указывает на место, где должны располагаться плечи пострадавшего, независимо от его роста. Пострадавший должен быть в каске и защитных очках.
- Затяните ремни обвязки. Затяните ремни для позиционирования. Отрегулируйте длину ремней для поддержки ног и затяните пряжки. Убедитесь, что все пряжки полностью затянуты. Убедитесь, что пострадавший надежно зафиксирован. Убедитесь, что ремни не создают болезненных ощущений для пострадавшего.
- Накройте ноги и голову пострадавшего и затяните фиксирующие ремни. Закройте носилки или оставьте их открытыми, в зависимости от погодных условий. Затяните ремни накладки. Руки пострадавшего могут находиться как внутри, так и снаружи носилок.

Можно использовать все или не все ремни для фиксации пострадавшего, в зависимости от тяжести травм пострадавшего и сложности транспортировки.

## 6. Транспортировка

Рисунки показывают лишь часть возможных вариантов использования носилок для транспортировки. Перед использованием носилок необходимо пройти обучение.

**Внимание!** Не используйте ручки предназначенные для переноски носилок при подъеме по вертикале.

### A- Вертикальная транспортировка

Транспортировка осуществляется используя верхнюю подвесную точку. Адаптированы для узких мест. Минимальный комфорт для пострадавшего. Минимальный шанс попасть под камень.

### В- Полу-горизонтальная транспортировка

Мы советуем использовать подвесную систему STEF (S59). Хорошее соотношение комфорта и объема.

### С- Горизонтальная транспортировка

Мы советуем использовать подвесную систему STEF (S59). Комфортно для пострадавшего. Увеличивает площадь и вероятность попадания под камень. Возможна оказание помощи врачом во время транспортировки.

### D- Навесная переправа

## 7. Перевозка носилок

Носилки можно хранить в специальной сумке для носилок (S62). Для перевозки носилок в транспортном средстве можно снять ребра жесткости и сложить носилки.

## 8. Общая информация Petzl

### Срок службы / Выбракоса снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

**ВНИМАНИЕ** в исключительных случаях вам придется выбраковать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, морская вода, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).

Немедленно выбракуйте снаряжение, если:

- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузке).
- Оно не удовлетворяло требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его использования.
- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

**Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.**

Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.

Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата производства, дата покупки, дата первого использования, дата следующей плановой проверки, проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста.

Пример см. на сайте [www.petzl.com/ppr](http://www.petzl.com/ppr).

### Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

### Хранение

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

### Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или передела изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

### Ответственность

Petzl не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

## BG

От показание техники може да използва само тези, които не са зачеркнати, не са маркирани с череп и/или «NO!». Някои неправилни начини на използване са показани като примери, но не е възможно да бъдат описани всички грешки. Следете редовно актуализираното на техническата информация на страницата [www.petzl.com](http://www.petzl.com).

В случай на съмнение или неразбиране обърнете се към Petzl.

## 1. Предназначение

Носилка (200х50х5 cm) за спасителни акции в трудно достъпни места. Този продукт не трябва да бъде употребяван извън неговите възможности или в ситуации, за която не е предназначен.

### ВНИМАНИЕ

**Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни. Вие сте отговорни за вашите действия и решения.**

Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба;
- Да научите специфичните за средството начини на употреба;
- Да се съвеществате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му;
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазване дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

### Отговорност

**ВНИМАНИЕ:** преди да използвате продукта, трябва задължително да преминете обучение. Обучението трябва да бъде съобразено с дейностите, за които е предназначен продуктът.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителин контрол на такова лице.

Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

## 2. Номерация на елементите

(1) Точка на окачване откъм главата, (1 bis) странични точки на окачване, (2) дръжка за носене, (3) ленти на предпазен колан за цялото тяло (3 bis) катарамии DoubleBack на предпазните колани, (4) ленти за регулиране на опора за краката, (5) ленти за закрепване, (6) опора за краката, (7) покривало, (7 bis) ленти за затваряне на покривалото, (8) качулка за главата (9) калъф на краката, (10) точки за окачване на аксесори, (11) надлъжни лайсни, (11 bis) напречни лайсни, (12) матрак от яна.

## 3. Контрол, начин на проверка

### Преди всяка употреба

Проверете лентите на обезопасителните колани и точките на окачване. Проверявайте правилното функциониране на катарамите DoubleBack. Проверявайте за състояние, износване и повреди вследствие на употреба, топлина, химически вещества и др. Внимавате да няма съскани конци. Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi). Ако се съмнявате, допитайте се до Petzl.

### По време на употреба

Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

## 4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

## 5. Поставяне на пострадалия в носилката.

Носилката предоставя оптимален комфорт при пострадали с тегло до 120 kg и ръст между 1,50 m и 1,90 m.

- Поставете носилката върху стабилно място. Отворете двете части на покривалото и ги преметнете настрани. Изтеглете лентите от катарамите на обезопасителните колани за цялото тяло. Разхлабете лентите на опора за краката.
- Поставете пострадалия в носилката. В горната част на матрака трябва да се разположат раменете на пострадалия, независимо от неговия ръст. Пострадалият трябва да е с каска и да носи защитни очила.
- Закопчайте катарамите на предпазните колани. Затворете лентите, които придържат пострадалия. Регулирайте дължината на лентита на опора за краката и закопчайте катарамите на опора.

Проверете дали всички ленти са достатъчно стегнати, за да придържат пострадалия, без той да изпитва болка в опорните точки.

d. Поставете качулката на главата и калъфа на краката и закопчайте катарамите на калъфа за краката. Затворете двете страни на покривалото или ги преметнете настрани в зависимост от температурата, влагата и др.. Стегнете лентите на калъфите. Ръцете на пострадалия могат да бъдат отворите или отвън.

Различните обезопасителни елементи се поставят на място или не в зависимост от констатираните от лекаря травми и трудностите при транспорта.

## 6. Евакуация

Схемите не показват всички възможни методи, които могат да се използват при спасителни акции с носилка. Преминете обучение за тези методи, преди да извършвате спасяване с носилка.

Внимание, не влачете носилката върху дръжките за носене.

### A- Вертикално положение на носилката

Евакуацията се извършва като се използва точката на окачване от страната на главата. Подходящо е при тесни проходи. Намалява се рискът от падане на камъни върху пострадалия. Минимално удобство за пострадалия.

### В-Носилка в наклонено положение

Препоръчително е да се използва STEF (S59). Добър компромис удобство/обем.

### С-Хоризонтално положение на носилката

Препоръчително е да се използва STEF (S59). Удобство за пострадалия, но това положение заема много място и пострадалият може да е изложен на падащи камъни. Може да се носи от лекаря.

### D- Тролей

## 7. Транспорт на носилката

Носилката може да се носи в нейния сак (S62). Когато транспортирате носилката в автомобил, може на махнете страничните лайсни, за да я стънете.

## 8. Обща информация на Petzl

### Срок на годност / бракуване

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производство. За металните продукти той е неограничен.

**ВНИМАНИЕ**, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.
- Понесъл е значителен удар (или натоварване).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате информация как е бил използван преди това.
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

**Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.**

### Проверка на продукта

Освен проверките преди всяка употреба трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работата. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.

Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ типа, модела, данни за производителя, серийен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на инспектора.

Вижте пример на [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi).

### Модификации, ремонти

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

### Съхранение

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

### Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

### Отговорност

Petzl не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

## JP

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマーク、「NO!」の文字が付いていないものだけが認められています。間違った使用方法の例もいくつか挙げていますが、全ての間違った方法をここに記すのは不可能です。定期的にウェブサイト (www.petzl.com) で最新の技術情報を確認してください。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL04-2968-3733) にご相談ください。

### 1.用途

アクセスが困難な場所でのレスキューに適したストレッチャー (200 x 50 x 5 cm)。
製品の破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

#### 警告

**この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。**

使用する前に必ず：

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- 高所での活動に伴う危険について理解してください

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

#### 責任

**警告:**使用前に適切なトレーニングが必要です。トレーニングは、「用途」の欄に記載された使用用途に対応している必要があります。

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。

ユーザーは各自の責任で適切な安全確保の技術を習得する必要があります。

誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合は、この製品を使用しないでください。

### 2.各部の名称

(1) 頭部アタッチメントポイント (1 bis) 側部アタッチメントポイント (2) 搬送用ハンドル (3) ボディハーネスストラップ (3 bis) ハーネスダブルバックル (4) 足掛け調節ストラップ (5) ポジショニングストラップ (6) 足掛け (7) フラップ (7 bis) フラップストラップ (8) ヘッドカバー (9) フットカバー (10) 予備のアッチメントポイント (11) 縦フレームのスリーブ (11 bis) 横フレームのスリーブ (12) フォームパッド

### 3.点検のポイント

#### 毎回、使用前に

ハーネスストラップ及びアタッチメントポイントの状態を確認してください。
バックルが正常に機能することを確認してください。
使用による切れ目や磨耗、熱や化学製品との接触等による損傷がないことを確認してください。切れている縫製糸がないことを特に注意して確認してください。
各PPE (個人保護用具) の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト (www.petzl.com/ppe) をご参照ください。
疑問点は (株) アルテリア (TEL：04-2968-3733) にご相談ください。

#### 使用中の注意点

この製品及び併用する器具 (連結している場合は連結部を含む) に常に注意を払い、状態を確認してください。システムの各構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

### 4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。

### 5.要救助者の収納

本製品は体重 120 kg 以下、身長 150 〜 190 cm の人を収納するのに最適なようデザインされています。
a. ストレッチャーを安定した場所に置きます。フラップを開いて広げます。ボディハーネスストラップをバックルから抜きます。足掛け調節ストラップをゆるめます。
b. 要救助者をストレッチャーの上に寝かせます。要救助者の身長に關係なく、肩がフォームパッドの最上にくるようにして寝かせます。要救助者は必ずヘルメットと保護めがねを着用しなければなりません。
c. ハーネスストラップのバックルを締めます。ポジショニングストラップを閉めます。足掛け調節ストラップの長さを調節して、足掛けのバックルを接続します。
要救助者が痛みを感じたり不快にならないように注意して、安全に確保するために全てのストラップをしっかりと締めてください。
d. 頭部と足のカバーをかけてバックルを締めます。フラップは、気温や水量等状況に応じて、閉じるかもしくは側部で折りたたんでください。フラップストラップを締めます。要救助者の腕は内側に収納することも外側に出すこともできます。
医師の診断による要救助者の怪我の状態や救助の難易度等、状況によっては安全上重要な部分を適切に装着できない場合があります。

### 6.搬送

図を分かりやすくするため、本書ではストレッチャーを使用したレスキューにおける全ての技術及びその詳細を描いてはいません。ストレッチャーを使用する前に必ず適切なトレーニングを受けてください。

**警告:** ストレッチャーを引き上げるのに搬送用ハンドルを使用しないでください。

#### A- 垂直に吊る

頭部アタッチメントポイントで吊ります。狭い空間で有効です。落石による危険性は低くなります。要救助者にとってはあまり快適な体勢ではありません。

#### B- 斜めに吊る

STEF (S59) の使用をお勧めします。快適性と搬送しやすさのバランスが良い方法です。

#### C- 水平に吊る

STEF (S59) の使用をお勧めします。要救助者にとって快適な体勢ですが、搬送の利便性は低くなり、落石による危険も大きくなります。医師の指示により、この方法で搬送しなければならない場合もあります。

#### D- チロリアンブリッジでの搬送

### 7.持ち運び

ストレッチャーは専用のバッグ (S62) に収納して運ぶことができます。車に積む際は、縦フレームを抜いて巻くことができます。

### 8.一般注意事項

#### 耐用年数 / 廃棄基準

ペツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最長10年です。金属製品には特に設けていません。
**警告：**極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

- 以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください：
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

**使用しなくなった製品は、以後使用することを避けるため廃棄してください。**

#### 製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的に十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ペツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。
トレーサビリティ (追跡可能性) を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないでください。
点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。
詳しい点検記録の見本は www.petzl.com/ppe をご参照ください。

#### 改造と修理

ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

#### 保管

紫外線、化学薬品、高/低温等 avoidance、湿気の少ない場所で保管してください。必要に応じて洗浄し、乾燥させてください。

#### 3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合保証の対象外とします：通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障

#### 責任

ペツル及びペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

## KR

X 표시나 해골 밑에 두 개의 뼈(죽음의 상징) 또는 <<NO!>> 표시가 없는 그림의 기술만을 허용한다. 제품의 오용의 예를 몇가지를 소개하였으나 모든 오용의 예를 설명할 수는 없다.
www.petzl.com을 정기적으로 방문하여 최신 기술 정보를 확인할 것을 권장한다.
이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으시면, (주) 안나푸르나로 연락주시기 바랍니다.

## 1. 적용 분야

접근이 어려운 지역의 구조를 위한 들것 (200x50x5 cm)
본 제품은 자체 강도 이상의 하중을 받아서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

### 주의사항

**이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임자가 한다.**

- 이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

**이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.**

#### 책임

경고, 제품을 사용하기 전에 철저한 훈련이 필수적이다. 사용 분야로 정의된 실행에는 트레이닝이 반드시 필요하다. 이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가가 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.

적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인의 책임이다.

어떤 방법으로도 부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 이르는 모든 책임은 전적으로 사용자에게 있다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 않는다.

## 2. 부분명칭

(1) 머리 끝부분 연결 지점, (1 bis) 측면 연결 지점, (2) 운반 손잡이, (3) 바디 안전벨트 끈, (3 bis) 안전벨트 더블백 버클,

(4) 다리 지지 조절 스트랩, (5) 위치잡기용 스트랩, (6) 다리 지지 부분, (7) 덮개, (7 bis) 덮개 잠금 스트랩, (8) 헤드 커버, (9) 풋 커버, (10) 부품 연결 지점, (11) 세로 위치 덮개, (11 bis) 수평 위치 덮개, (12) 패딩 폼.

## 3. 검사 및 확인사항

#### 매번 사용 전에

안전벨트 스트랩 및 연결 지점의 상태를 점검한다.
더블백 버클이 잘 작동되는지 확인한다.
웨빙의 절단, 마모, 사용상 또는 열, 화학제품 등으로 인한 손상된 부분이 있는지 확인한다. 특히, 박음질된 실이 끊기거나 절단된 부분이 있는지 유심히 관찰한다.
각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 제품의 홈페이지 [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe)를 방문하거나, Petzl에 연락한다.

#### 사용 도중

제품의 상태와 장치에 연결된 다른 장비와의 연결 부분을 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에 연결된 모든 장비들이 잘 연결되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다.

## 4. 호환성

본 제품이 사용자 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).

## 5. 부상자 연결하기

NEST 들것은 최대 120 kg 의 체중이 나가는 환자에게 편안함을 제공한다. 1.50 m - 1.90 m 에서 적합하도록 제작되었다.

a. 평평한 곳에 들것을 놓는다.

덮개를 열면 한쪽으로 채터돈다. 전신 안전벨트의 스트랩을 버클로부터 뗀다. 다리 지지 스트랩을 툰다.

b. 환자의 들것으로 옮긴다. 패딩 폼의 위쪽은 환자의 신장에 관계없이 어깨의 위치와 동일하다. 환자는 혈압과 눈 보호구를 착용한 상태여야만 한다.

c. 안전벨트 스트랩 버클을 채운다. 위치잡기 스트랩을 조인다. 발 지지 스트랩의 길이를 조절하고 발 지지 버클을 채운다. 환자를 압박하는 부분 없이 안전하게 지탱할 수 있도록 조여놓는지 모든 스트랩의 상태를 확인한다.

d. 헤드커버 및 풋커버를 덮고 버클을 채운다. 기온 및 물의 수위 등을 고려하여 덮개를 덮거나 측면으로 접는다. 덮개 스트랩을 조인다. 환자의 팔은 들것의 안쪽 또는 바깥쪽에 있게 된다.

회사가 판단한 환자의 상처 정도 및 대피의 난이도등에 따라 몇몇의 안전 부분이 제 위치에 있거나 있지 않을 수도 있다.

## 6. 대피

그림은 들것을 사용한 구조 도중 사용되는 모든 테크닉을 보여주지는 않는다. 들것을 사용하기 이전에 이러한 테크닉에 관한 훈련을 받는다.

경고: 운반 손잡이를 사용하여 들것을 끌지 않는다.

#### A- 수직 이동

머리 끝 연결 지점을 사용하여 대피하는 것이 효과적이다. 좁은 통로 가능 환자의 편안함을 위해 낙석의 위험을 제한한다.

#### B- 근거리-수직 이동

STEF (S59) 의 사용을 권장한다. 편안함과 부피 절충

#### C- 수평 이동

STEF (S59) 의 사용을 권장한다. 환자는 편안하나 부피를 증가시키며 낙석에 대한 환자의 노출을 증가시킨다. 의사가 요청할 수 있다.

#### D- 트롤리안 트래버스

## 7. 들것 운반

휴대 케이스 (S62)에 들것을 보관할 수 있다. 차량에 들것을 이동시키기 위해 세로 지지대를 제거하여 접는다.

## 8. 일반적인 정보

#### 수명 / 장비 폐기 시점

페출의 플라스틱 및 섬유 제품의 최대 사용 시기는 제조일로부터 10년간이다. 금속 제품은 무기한.

주의: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어줄 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극심한 온도, 화학 제품 등).
다양하고 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다:
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우.

- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우.
- 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

**장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.**

#### 제품 검사

사용 전 검사와 더불어, 전문가를 통해 주기적인 정밀 검사를 받아야 한다. 정밀 검사의 빈도는 적용 법규, 사용 양상이나 강도에 의해 결정되어야만 한다.
페출은 적어도 일년에 한번 이상의 검사를 실시할 것을 권한다.

제품 추적 가능성을 유지할 수 있도록, 마킹이나 라벨은 제거하지 않는다.

검사 결과는 장비의 종류, 모델명, 제조사 연락 정보, 시리얼 넘버 및 개별 넘버, 제조년월, 구입날짜, 최초 사용 날짜, 다음 정기 검사일, 문제점, 내용, 검사자 및 사용자의 이름과 서명 등 세부사항과 함께 문서로 기록되어야 한다.
www.petzl.com/ppe에서 예를 참고한다.

#### 변형,수리

외부 변형 및 수리는 금지된다 (부품 교체 제외).

#### 보관

자외선, 화학물질, 고온의 환경을 피하고 건조한 곳에 보관한다. 필요시 제품을 청소하고 건조시킨다.

#### 3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다.
예외: 일반적인 마모 및 찌김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르게 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

#### 책임

페출은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头符号，及没有出现“NO!”的技术方可授权使用。这里仅展示了几种错误使用方式，并不能包含所有的错误方式。请经常登录[www.petzl.com](http://www.petzl.com)查看最新技术信息。  
如果您有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联系Petzl。

1.应用范围

用于困难环境的救援担架 (200x50x5 厘米)。  
该产品使用时不可超出其承重指标，也不可用于设计用途之外的领域。

警告

凡涉及使用此装备的活动都具有危险性。  
您应对个人的行动和决定负责。

在使用此装备前，您必须：  
- 阅读并理解全部使用指南。  
- 使用正确方法进行详细的训练。  
- 熟悉产品的性能及使用限制条件。  
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害或者死亡。

责任

警告,在使用前必须受过特殊训练。必须在应用范围内对该产品进行实践操作培训。该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或由其他人在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。  
您有责任学习足够的与个人保护相关的正确技术与方法。  
无论任何时候，您个人都应因产品的错误操作而导致的所有损害，受伤或死亡负全责。如果您不能对该责任负责或处于无法承担这个风险的职位，那么不要使用此装备。

2.组成部份

(1) 头部连接点, (1 bis) 两侧连接点, (2) 搬用把手, (3) 安全带扁带, (3 bis) 安全带 DoubleBack 卡扣, (4) 脚底支撑调整扁带, (5) 定位扁带, (6) 脚底支撑, (7) 包裹单, (7 bis) 包裹单连接带, (8) 头盖, (9) 脚盖, (10) 附件连接点, (11) 纵向支撑支架, (11 bis) 横向支撑支架, (12) 泡沫板。

3.检测，检查要点

每次使用前

检查固定带和连接点状况。  
检查DoubleBack卡扣是否操作正常。  
检查扁带是否存在因使用，暴露于高温和与化学品接触过而导致的割痕，磨损和损坏等状况。尤其要仔细检查是否存在线头。  
登陆[www.petzl.com/ppc](http://www.petzl.com/ppc)或查看Petzl PPE检测光盘来获得每一件PPE装备的详细检测步骤。  
如果您有任何疑问,联系Petzl。

每次使用时

定时检查系统中该设备及与它连接的其他装备的状态对使用者来说至关重要。确保系统内所有装备都安装在正确的位置上，切互不影响。

4.兼容性

验证该产品在工作时与其他组件的兼容性(兼容性=良好的互动功能)。

5.固定伤员

担架设计最大承载重量120kg，身高1.50至1.90m。  
将担架放在稳固的地面上。  
打开包裹单，使其处于两侧，将安全带扁带完全打开。放松脚部支撑带。  
b.将伤员放入担架。泡沫垫顶端与伤员肩同高，忽略其身高。伤员必须戴有头盖及护目镜。  
c.将安全带卡扣连接好。收紧固定扁带。调整脚部支撑扁带长度并收紧脚部支撑卡扣。  
确保所有的扁带都已经安全固定伤员，并且没有会造成伤害的压力点。  
d.将头盖与脚盖盖上，并收紧固定扣。根据温度，涉水情况等，复盖包裹单或将其折叠在两侧。收紧包裹单扁带。伤员的胳膊可放在里面或外面。  
部份安全固定可能会在某些情况对伤员造成伤害，这取决于伤员的伤势及疏散的困难程度。

6.疏散

为了更清晰的表达，图示中并没有展示所有担架救援中用到的技术。在使用担架前须进行技术训练。  
警告：不要用提手悬吊担架。

A- 垂直吊运

使用头部连接点疏散用于狭窄开口救援。减小落石击中的危险，但舒适性最低。

B- 大角度吊运

我们建议使用STEF(S59)。提供较好的舒适和通过面积比。

C- 水平吊运

我们建议使用STEF(S59)。舒适性良好，但会增加通过面积和被落石击中的风险。医生可进行检查。

D- 横渡运输

7.运输担架

担架可在携带箱中储存(S62)。在车中运输时，可将纵向支撑支架取出，并折叠。

8.Petzl通用信息

产品寿命/何时该淘汰您的装备

Petzl的塑料和纺织产品，由生产之日起最长寿命为10年。金属产品无寿命期限。  
注意：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型，使用强度及使用环境（严酷的环境，海边，尖锐边缘，极限温度，化学产品等）。  
产品在经历以下情况后必须淘汰：  
- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。  
- 经历过严重冲坠（或负荷）。  
- 无法通过产品检测。 - 您对其安全性产生怀疑。  
- 您不清楚产品的全部使用历史。  
- 因为法律，标准，技术与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁淘汰的装备以防将来误用。

产品检测

除了在每次使用前进行检测外，必须定期由专业人员对装备进行全面检测。全面检查的频率必须视相关规定，使用的类型及频繁程度而定。Petzl建议最低频率为每12个月检测一次。  
为了使产品能够被追踪，不要移除任何印记或标签。  
检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编码或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 问题, 评语, 检查员的姓名及签名。  
参考在[www.petzl.com/ppc](http://www.petzl.com/ppc)上的例子。

改装，维修

除Petzl工厂外，严禁对产品自行改装和维修（更换配件除外）。

储存

产品应存储在干燥的地方，同时远离紫外线，化学物质，极限温度等环境。必要时对产品进行清洁和干燥处理。

3年品质保证

适用于所有材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损，撕裂，氧化，自行改装或改良，不正确的存储和维护，使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

责任

Petzl对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用其产品所造成的任何类型的伤害概不负责。